



BASE DE FRANÇAIS MÉDIÉVAL

Eneas

Texte établi par Jean-Jacques Salverda de Grave
Paris, Champion, 1929

Transcription électronique : Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
Sous la responsabilité de : Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden
bfm[at]ens-lyon.fr
Identifiant du texte : eneas2
Comment citer ce texte : *Eneas*, édité par Jean-Jacques Salverda de Grave, Paris,
Champion, 1929.
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval,
dernière révision le 28-2-2003,
<http://catalog.bfm-corpus.org/eneas2>

Licence :



LICENCE OUVERTE
OPEN LICENSE

: Texte et suppléments numériques



[3]

ENEAS

En l'ost n'orent pas lor seignor ;
6000 en l'andemain matin al jor
li conte et li duc s'assemblerent
et comunalment esgarderent
que a Eneas anveiroient,
a quinze dis trives prendroient,
6005 por faire les mors anterrer
et les navrez medeciner.
Torné s'en sont li mesagier ;
chascuns tint un raim d'olivier :
ce estoit signe a icel jor
6010 de pais, d'acorde et d'amor.
Par main vindrent li mesagier
a Montauban ; n'i ot portier
qui lor osast porte veer,
quant lor virent les rains porter.
6015 Sanz contredit el chastel vont,
desi que el donjon amont,
iluec ou Eneas estoit,
qui de Pallas se complaignoit,
que il avoit si tost perdu ;
6020 molt l'en estoit mal avenu.

[4]

Li mesagier devant lui vindrent,
les rains d'olive en lor mains tindrent.
Aventinus dist lo mesage :
lui an tenoient a plus sage.
6025 « Sire, fait il, un po m'antant,
ge te dirai asez briemant
por coi somes ici venu :
nos nos somes molt combatu,
cest chastel avons asailli,
6030 au prendre avons ancor failli,
et molt retornoiames ier
vers toi laüs an ce gravier ;
ou fust a droit ou fust a tort,
de nostre gent i ot molt mort,
6035 et molt des tuens et molt des noz ;
Turnus, qui asanbla les oz
et manda gent d'autre pais,
nos ne savons s'est morz ou vis.
Tuit li baron qui lafors sont
6040 comunalment parlé an ont
et nos an ont a toi tramis,
que trives doignes quinze dis,



se ferons noz morz sevelir,
ardoir an rez et anfoir ;
6045 nes devons pas laissier sor terre,
as morz ne doit an fere guerre.
Se antretant ne vient Turnus,
fins est de lui, ge n'en sai plus,
et s'il ne repaire ja mes,
6050 de nos avras tu bele pes.
A ués les morz vos querons trives,
il est bien droiz que tu les sives ;
des tuens anterrer pren conroi,
qui lafors gisent mort por toi.
[5] 6055 Nos t'otroions trestot a chois
la busche as rez par toz noz bois,
et tot aillent seüremant
li tuen as noz comunemant. »
Eneas l'ot, un po sosrist,
6060 as messages an après dist :
« Vos requerez trives as morz ;
ne voil que nostre an soit li torz,
nos les donriens bien as vis,
se il voloient, a toz dis ;
6065 ne vos vanroit ja por nos maus ;
nos vos donons trives leaus. »
D'anbedous parz les afierent.
Li mesage s'an retornerent,
an l'ost diënt qu'il ont trové,
6070 que les trives ont afié,
et font banir par tote l'ost
que il facent les rez molt tost,
tuit li mort soient aporté,
si seront ars et anterré.
6075 Des que il fu par l'ost noncié,
ne se sont plus rien atardié ;
li un se hastent des rez faire
et li autre de busche atraire,
et li autre vont por les morz,
6080 tuit i ovrent a grant esforz.
Dis mil an aportent o charz,
es rez les metent, ses ont arz,
la poldre an est an terre mise
a la lor loi et a lor guise.
6085 Cil del chastel font ansement,
tranchent lo bois comunement,
portent les morz et font lor rez ;
[6] il les ont ars et anterrez,
et molt i firent grant servise
6090 a la lor loi et a lor guise ;
a l'anterrer firent grant joie



segon la costume de Troie.
Quant cil de l'ost orent tot fait,
a Laurente se sont retrait,
6095 dient, se ne revient Turnus
dedanz huit jors, n'i seront plus ;
mais tant erra que il i vint
ainz lo cart jor et ses retint.
Des trives li pesot forment,
6100 qui duroient tant longuement,
et dit, se faillies estoient,
li Troïen lo comparroient.
Eneas ot fait anterrer
toz ses homes qu'il pot trover,
6105 dit que Pallas ne retanra,
a son pere l'anvoiera.
Aparoillier fist une biere,
qui molt fu riche et molt fu chiere :
d'ivoire furent li limon,
6110 tailliez a or desi qu'en son,
et les barres tot ansement
bien antaillies soltilment ;
de soie fu li cordeiz,
molt fu bien faiz li laceiz.
6115 Mist i un fautre tirïen
et un tapiz galacïen ;
de desus ot colte de paille,
Paris l'aporta de Tessaille ;
d'orfrois fu brosdée defors,
6120 quatre esmaus ot as quatre cors.
Pallas vestent un vestement
tissu a or molt mestrement :
a Eneas lo presenta
Dido, quant elle l'anama.
6125 Colchier lo fist sor la litiere,
quatre destriers ot a la biere,
desor lui mist un covertor
(unques nus rois n'en ot meillor,
Prianz li dona o sa fille),
6130 et d'une chace volatile
puis fist desus un aünbrail,
tot anviron come buschail.
Quant que Pallas avoit conquis,
ainz que Turnus l'aüst ocis,
6135 devant lui volt faire aporter
por sa proëce remenbrer.
Puis fist monter sor les destriers
desi qu'a trois cenz chevaliers,
qui tuit aillent avoc lo mort ;
6140 n'i a celui cierge ne port

[7]



et ne face armes porter
por plus segurement aler.
Quant tot orent aparoiillié,
Eneas a lo mort baisié,
6145 parla a lui molt dolcement,
mais il ne l'ot ne ne l'entent.
« Pallas, fait il, flor de jovente,
ja mes n'iert jors, ne me repente
que ça venis ansamble moi.
6150 Malvese garde ai fait de toi,
quant tu sanz moi recoillis mort ;
g'en ai les corpes et le tort ;
ancore an prendrai la vanjance,
ou o m'espee ou o ma lance,
6155 del traïtor qui par boisdie
et par angin te toli vie.
Trop a esté fortune dure !
Se ce ne fust mesaventure,
ja ne fussiez conquis par lui,
6160 ne morz ne pris, si com ge cui.
Tu avoies mult bon corage
et graignor pris de vasalage,
mais nel pot mes sofrir anvie
que ne perdissiez ainz la vie
6165 que aüsse conquis la terre
ne finee par toi la guerre.
Quant eüsse lo tot conquis,
ge te partisse lo païs.
De toi est or la terre quite,
6170 la toe part an est petite ;
grant duel porra avoir tes pere,
froide nouvelle orra ta mere,
quant de ta mort lor iert noncié.
Lo jor que ge pris lo congié,
6175 les aseürai ge de toi
qu'en bataille ne an tornoi
ne seroies sanz moi ocis ;
ja es tu morz et ge sui vis,
manti lor ai tot planement.
6180 Il seront mes toz tens dolant ;
lor vie ai mise an tristor,
ja mais joie n'avront nul jor ;
il se plaindront toz tens de moi,
que mal les ai menez de toi.
6185 Amis, ne sai que ge te die ;
molt par est flaire ceste vie ;
tant estiés biaux ier matin,
sos ciel n'avoit plus gent meschin,
en po d'ore te voi müé,

[9]



- 6190 pali et tot descoloré :
ta blanchor est tote nergie
et ta color tote persie.
Bele faiture, gente chose,
si com soloil flestist la rose,
6195 si t'a la morz tot tost plessié
et tot flesti et tot changié.
De tant est plus mes cors dolanz,
quant tu ne m'oz ne ne m'entenz ;
tu ne me respondroies mie.
- 6200 Ge ne sai plus que ge te die ;
t'ame n'ait poines ne ahans,
ainz aut es Elisiens chans,
iluec ou li buen home sont,
dela lo grant anfer parfont.
- 6205 Il n'a gaires que ge i fui,
mon pere vi, parlai a lui.
La toe ame soit ajostee
o la soe bone eüree ! »
Atant se tolt, ne pot plus dire,
6210 au cuer ot duel et molt grant ire,
desor lo mort chaï pasmez,
et quant il s'an fu relevez,
lo mort baisa tot an plorant.
La biere fist aler avant,
6215 se les a donc mis a la voie ;
fors de son chastel les convoie,
une grant liue tote antiere
ala a pié après la biere.
Sa gent lo firent arester,
[10] 6220 lo mort lascia avant aler,
et quant il vint al departir,
maint plaint gita et maint sospir ;
unques ne s'en pot retourner
tant com lo pot veor errer.
- 6225 Quant il an perdi la veüe,
a molt grant anviz se remue,
retorna s'en a quel que poine,
sa gent a Montauban an moine.
Cil o le mort vont a exploit
6230 a Palantee trestot droit ;
que jor que nuit ont tant erré
qu'il sont venu a la cité.
Lo donjon virent et la tor
par matinet, oeil lo jor ;
6235 issi com li solaus leva,
la biere an la cité antra.
La nouvelle fu tost oïe,
la vile an est tote estormie,



6240 contre lo cors li borjois corent
et les dames criënt et plorent ;
tuit regretent lo damoisel.
Li rois ert amont el chastel,
el borc oï la noise grant,
il i anvoia tost corant
6245 savoir dont cele noise estoit
de coi la gent s'estormissoit.
Cil cui li rois i anvoia
vint ariere, se li nonça
que ce estoit ses fiz Pallas :
6250 mort li renveoit Eneas,
lo duel an moignent li borjois.
Quant la nouvelle oï li rois,
les crins, qu'il ot blans et chenuz,
o ses dous mains a deronpuz,
6255 sa barbe arache o ses doiz,
il s'est pasmez plus de vint foiz,
hurte son chief, debat sa chiere,
plorant an vet contre la biere.
Et quant l'ot dire la raïne,
6260 son vis depiece et sa petrine,
de la chanbre ist el palés fors
et vet corant contre le cors,
eschevelee, tote pale.
Anz el porche devant la sale,
6265 la encontra son fil li pere,
de l'autre part i vint sa mere ;
de desor lui mil foiz se pasment
et toz les deus chosent et blasment,
que chascun jor lor comandoient,
6270 a lor auteus sacrefioient,
que lor anfant lor garantissent,
en bataille lo deffandissent.
A l'uis devant la sale fors,
iluec ont descendu lo cors ;
6275 anz el palés l'ont aporté,
mil cierges i ont alumé.
Li Troïen vindrent avant,
au roi firent un presant grant :
menez li ont cinc cenz chaitis
6280 liez que Pallas avoit pris ;
mostrent les armes, les destriers
a plus de dous cenz chevaliers
qu'en la bataille avoit morz toz ;
recontent li com il ert proz,
6285 com il faisoit chevalerie,
come Turnus par felenie
lo dessota tant qu'il l'ocist.

[11]

[12]



Mostrent la plaie qu'il li fist,
d'un grant paille liee estroit ;
6290 duel ot li rois quant il la voit,
ne la puet la mere esgarder.
Quant il oïrent reconter
de lor anfant tant vasalages,
tant proëces et tant barnages,
6295 n'ert mervoille se duel menoient
pere et mere, que tant l'amoient ;
de tant come cil plus valoit,
qui plus l'amoit plus l'an pesoit.
Devant son fil li rois s'estoit
6300 et an plorant se dementoit.
« Biaus fiz, fait il, trop ai vescu,
quant ai ne tens ne jor veü
que tu es morz et ge sui vis.
Qui maintandra or mon païs,
6305 mon realme, tote m'enor,
dunt tu fusses eir aucun jor ?
N'ai mes anfant qui mon regne ait
ne nul baron qui me manait,
car tuit sevent bien mon pooir,
6310 que vialz hom sui, si n'ai nul oir ;
n'avront mes roi de mon linnage
qui sire soit par eritage ;
por toi cherrai an grant vilté
toz les jors mes de mon aé. »
6315 Formant se dementot li pere,
de l'autre part ploroit sa mere.
« Biaus fiz, fait el, tant mar vos oi,
vostre vie a duré molt poi.
Mar vi onques les Troïens,
6320 plaindre me puis mes d'aus toz tens ;
unques n'oï d'aus se mal non
et felonie et traïson ;
maudite soit lor sorvenue,
tote ma vie an ai perdue.
6325 Fiz, vos l'avez chier comparee,
lor male foiz vos ont mostree ;
il vindrent ça por secors querre,
car molt erent grevé de guerre ;
onc Euander ne me volt croire,
6330 o aus vos ajosta an oirre,
et avoc aus vos an menerent.
Malveise foi vos demostrerent,
mar les conui et mar les vi !
Pou a que tornastes de ci,
6335 or vos an ont anveié mort.
A nos an font malvés confort :

[13]



ci nos anvoient tel presant
ou a malvés recovrement ;
et ces prisons ses conquēistes,
6340 et s'en bataille les preïstes
par proēce, les chevaliers
dun voi les armes, les destriers,
tant lor exploitastes vos plus :
molt an afebloia Turnus ;
6345 vos estes morz an lor servise,
ne sai antandre an nule guise
quel proz soit cist confortement,
ainçois nos fet molt plus dolant,
car or savons lo vasalage
6350 qui ert an vos et lo barnage :
tant com vos oons plus loër,
de tant nos an doit plus peser.
[14] Ja mes noz deus ne proierai
ne mes enor ne lor ferai ;
6355 ja n'avront mes de moi servise.
Mal ai or fait lor sacrefise
que lor feisoie chascun jor
molt hautemant a grant enor ;
ou il ont esté andormi,
6360 que mes proieres n'ont oï,
ou ne poënt home salver,
garantir vie ne tensesr ;
il m'ont mostré molt malement
qu'il se sorpuissent de noiant.
6365 Fiz, fait vos ont malvese aïe,
molt vos ont po gardé an vie.
Lasse, ja n'avrai mes confort
de ma tristor des qu'a la mort ;
toz tens manrai ma vie an duel,
6370 la morz me prendroit or mon voel. »
La raïne se dementot,
li rois molt sovant se pasmot ;
qui lor veïst cel duel mener
ne se tenist ja de plorer.
6375 Li rois fist ses serjanz venir,
son fil rova ansevelir
a la costume de lor loi,
comme l'an devoit faire roi.
Premieremant l'ont despoillié
6380 de toz ses dras et deschaucié,
le cors et la plaie ont lavé,
primes de vin, puis de claré ;
ja ert auques nerciz et pers ;
d'un drap de soie l'ont bien ters,
[15] 6385 ses blois chevols li ont trenchiez ;



anprés fu aromatiziez.
Il ert molt biaux, barbe n'i point ;
de fresc basme l'ont tot bien oint,
por ce que pas ne porresist
6390 ne male odor de lui n'isist.
Vestu li ont dras de cheinsil
que la mere dona son fil,
blialt de porpre li vestirent
que trois de lor deesses firent,
6395 et d'or l'orent tot antissu,
et sandaires ot de bofu ;
esperons d'or ot an ses piez,
de bon orfrois ancorroiez.
Tot lo conroient come roi,
6400 anel li mistrent an son doi,
pierre i ot bone, un chier onicle.
Vestu li ont sor en tonicle,
el chief li metent la corone ;
li rois son escherpe li done,
6405 et quant il l'ont tot conreé,
al temple as deus l'an ont porté.
Iluec firent grant sacrefise
a la lor loi et grant servise.
Defors lo temple a un part
6410 ot fet li rois par grant esgart
une volte a sa sepulture,
qui molt fu riche a desmesure.
Forment par estoit biaux li lous
et toz i ert prez li sarcous ;
6415 iluec quidot que il geüst,
li rois, quel ore qu'il morust,
mais mis i ert ses fiz ainçois ;
de tant est plus dolanz li rois.
La volte estoit tote reonde,
6420 nen ot plus bele an tot le monde ;
n'i ot fenestre ne verriere
ne mes une sole desriere ;
de jagonces et de beriz,
d'argent estoit toz li chassiz.
6425 Defors fu tote la mesiere
de bon marbre, saine et antiere ;
li quarrel sont de cent colors,
tailliez o bisches et o flors.
La couverture de desus
6430 fut tote faite d'ebenus ;
une aiguille ot amont levee,
tote de coivre sororee ;
tresgité i ot trois pomiaus ;
de desus cez sist uns oisiaus

[16]



6435 qui fu de fin or tresgité,
n'esmut por vent ne por oré.
La volte sist an po de lou,
dedanz fu pointe a or molu ;
tot anviron ot pilerez
6440 et tabernacles et archez
et autres ovres an pointures
et molt bones antailleüres.
Molt i ot or et bons esmaus
et chieres pierres naturaüs ;
6445 pilier, cimesses, chapitel
sont a guelfil et a neel,
et li pavemenz de desoz
d'irés et de cristal fu toz.
Soz la volte droit el mileu
6450 fist li rois metre son sarcou
qu'il ot apparouillié por soi ;
n'estut querre meillor a roi ;
molt fu riches et molt fu chiers,
de vert prasme trestoz antiers ;
6455 asez fu genz et clers et biaux
et sist sor quatre lionciaüs ;
de fin or furent tresgité,
bien sont poli et neelé,
asis furent as quatre cors.
6460 Iluec dedanz fu mis li cors,
li biaux, li genz, li proz Pallas,
toz conreez o reaus dras
et o l'escepre et o l'espee.
La teste li ont sollevee,
6465 un oroillier ont desoz mis
por pandre avant un po le vis.
Dous chalemiaüs de fin or pristrent,
les chiés dedanz les nes li mistrent,
les autres dous en dous veissiaüs ;
6470 li uns fu d'or mervoilles biaux,
un sestier tint et noiant moins ;
cil fu de basme trestoz plains ;
li autres fu d'une sarzine,
et fu toz plains de torbentine.
6475 Li veissel furent estopé,
o bons covercles seelé,
que de l'odor n'alast point fors,
se par les fistres non el cors ;
dedanz lui aillent les odors
6480 de ces especiaüs licors ;
toz tens lo garront de porrir
et de malmetre et de puïr ;
ja mes li cors ne maürroit

[17]



- [18]
- desi que eve i tocheroit.
6485 Quant ce ont fait an tel mesure,
desus mistrent la couverture,
qui fu tote d'une ametiste ;
desus la creste ot une liste,
de fin or fu, dous vers i ot,
6490 la letre et li escriz sonot :
« An cest tombel gist ci dedanz
Pallas li proz, li biaux, li genz,
qui fu fiz Euander lo roi :
Turnus l'ocist an un tornoi. »
6495 La tombe estoit alquetes halte ;
il ot del betumoi d'Alfalte
al seeler la sepulture.
Li betumoi a tel nature :
la ou il est un po sechiez
6500 ja ne sera puis depeciez,
ne mes que sol par une rien :
il n'est pas gent ne bel ne bien
que l'en le nont apertement,
s'a conseil non priveement.
6505 Molt fu riche la sepulture
et molt par fu bien a mesure
al chevalier, qui granz estoit ;
ne plus ne moins n'i estovait.
Il ne remest pas sanz veüe :
6510 une lanpe ot desor pandue ;
d'or estoit tote la chaene,
la lanpe fu de baume ploinne ;
ce fu merveilleuse richece ;
d'abesto an estoit la mece,
6515 d'une pierre que l'an alume ;
tel nature a et tel costume :
- [19]
- ja puis estointe ne sera,
ne nule foiz ne deffera.
Li rois fist la lanpe alumer,
6520 n'onc puis n'i estut recovrer ;
cent foiz baisa defors la brasme,
al departir sovant se pasme,
et la raïne grant duel fet,
a molt grant poine s'an revet.
6525 Quant il furent tuit issu fors
et anz orent laissié lo cors,
se fist li rois l'us estouper,
qu'en n'i peüst ja mes antrer.
Li Troien ont pris congié
6530 del roi, si s'en sont repairié,
a Montalban sont revenu,
tot droit lo jor que termes fu



que les trives furent faillies
qui avoient esté plevies.
6535 Or sont de bot au guerroier,
al combatre et au tornoier.
Li rois Latins est a Laurente,
ou molt se plaint et se demente
de ce que perdue a sa gent
6540 par grant folie et por noiant.
Il a toz ses barons mandez,
an son palés les a jostez ;
Turnus i fu o aus ansamble.
Li rois lor dit ce que li senble.
6545 « Seignor, fait il, iceste guerre,
qui a essil moine ma terre
et dun nostre home sont ocis
et mainte gent d'autre païs,
sachoiz que ce nen est par moi ;
[20] 6550 ne bel ne m'est, ne ne l'otroi,
unques nel voil, n'encor nel vueil ;
comancié est par grant orgueil ;
cil an remandront tuit chaitif
qui vers les deus ont pris estrif ;
6555 car ce set l'an bien de toz tens
que il deffandent Troïens ;
il sont prochain de lor linnage,
l'an ne lor doit pas faire oltrage.
Se maus ne destorbiers lor croist,
6560 quidez vos don qu'as deus n'en poist ?
Ce poëz bien de fi savoir
ques maintiennent li deu por voir ;
encontre vos lor ont aidié
lo jor qu'il furent asegié ;
6565 a un sol d'aus estiez quatre,
et quant venistes au combatre,
contre un des lor qui morz i fu
avez des noz quinze perdu.
Bien loëroie des or mes
6570 que nos lor queissons la pes ;
asez i a l'an ja mal fait,
crieme est ancor que pis i ait.
Une terre a an cest païs
qui a esté gaste toz dis
6575 et ne fu onques abitee,
gaaigniee ne laboree :
ce est des l'eve de Toscane
desi qu'al flueve de Sicane.
Grant terre i a, d'un tenant dure
6580 quatre jornees d'erreüre ;
molt par i a bele contree,



- [21]
- bone et riche, s'ele ert poplee ;
forez i a granz et plenieres
et praeries et rivieres
6585 et biaus costez a vignes faire.
Iluec les poüins bien atraire ;
unc ne nos fist la terre bien,
ne n'en eüstes onques rien.
Se acorder nos i poün,
6590 ge lou molt bien que lor doinnon,
et facent i et murs et tors,
fossez, chastiaus, viles et bors ;
o nos aient tote comune,
lor gent et la nostre soit une.
6595 S'il ne vollent remandre ci,
prendre la tere que lor di,
se il vollent aillors aler,
lor nes lor ferons restorer
qui lor furent arses a tort
6600 la ou il estoient al port :
celes randron totes a chois,
car a planté avons del bois ;
il n'i metront ja costement,
tot ferons fere a nostre gent ;
6605 or et argent, pailles et dras
a son plaisir ait Eneas,
chevaus et murs et palefroiz.
G'en ai pansé ja plusor foiz,
et esgardon comfaitement
6610 nos concordon o cele gent,
que nos savons que li deu aiment,
an cest païs par aus se claiment.
Mais ce sachiez, n'en ferai rien,
se par vos non, ne mal ne bien :
6615 l'acordemant ne querrai mie,
se nel volez, que que g'en die.
Quant que loër m'an oseroiz,
ferai ge tot, ice sachoiz ;
ne sui pas cil qui los ne croit ;
6620 qui consoil quiert sirre lo doit ;
l'an ne se doit pas consoillier
de rien don l'an ne velt laisier
tot son corage por l'autrui,
quant ot que l'an dit mialz de lui.
6625 De faire pais a ceste gent
ferai tot vostre loëmant. »
Antr'aus dient tuit li baron
que li rois a molt grant raison
que Troïens velt retenir :
6630 car s'il les voloient servir,



il le porroient molt bien faire,
et se il les peüst atraire.

Drancés s'an est an piez levez,
uns riches hom bien anparlez
6635 et qui molt ert de halt parage ;
nan ot an la cort nul plus sage,
ne miauz saüst an cort parler,
ne un bien grant consoil doner,
ne mialz contast raisnablement,
6640 ne mialz feüst un jugement ;
de parolle ert molt anginos,
mais n'estoit pas chevaleros.
« Sire, fait il, ge responderai
por toz cez autres, mes bien sai
6645 que Turnus me het a grant tort ;
al mialz que puis ge m'en deport,
ge m'en garrai bien tot oan,
car ne pris gaires son boban ;
sor moi ne cort pas ses destroiz,
6650 nel blandirai ja nule foiz ;
ge ne tairai noiant por lui
ce que g'en sai et que g'en cui.
Tu as ce dit, et si est sens,
que pais feras as Troïens,
6655 de ta terre lor vials doner,
se il s'i vollent arester.
Mais tu diz po, ce m'est avis,
quant les retiens an ton païs :
done ta fille a Eneas,
6660 a lor seignor ; tu l'otroias,
quant vindrent ça si mesagier ;
tu ne la puez mialz anploier.
Nos loons bien cest mariage :
aü i a ja grant damage
6665 que ne li a esté donee ;
maint home l'ont ja comparee ;
ancor en iert fait mult noalz,
se de covenant li defalz.
Turnus ne vialt que cil la prenge,
6670 avoir la velt, se la chalenge,
dit que la fame doit avoir,
et de la terre l'as fet oir
et tu li feüs afier,
ne la peüs aillors doner ;
6675 se puis an as fait nul otroiz
al Troïen, ne est pas droiz,
ne n'en perdra noiant par toi ;
il s'en fet ja seignor et roi
et dit qu'il ne laira noiant

[23]



- [24]
- 6680 ne soit vandu molt chieremant ;
ainz an morront quinze millier,
que gent de pié que chevalier.
Il les i met legieremant,
car ce ne li coste noiant ;
6685 molt l'an est po, ce m'est avis,
se nos an somes tuit ocis ;
a cen serient il son voel,
il an feroit asez bel duel ;
mais qu'il eüst la terre an pais
6690 et la fame, ne querroit mes ;
ne li chauroit qui morz an fust,
mais que anprés l'enor aüst.
Nos disomes antre nos ci
qu'il ne devoit pas estre issi,
6695 mais quant il velt ta fille avoir
et que faces de lui ton oir,
se tant la velt et il tant l'aimme,
quant voit que cil sor lui la clame,
si s'en combatte contre lui,
6700 antr'als la departent il dui ;
chascuns i soit por son besoing,
et nos an esteron de loing,
et qui veintra, nos lo verrons,
de bot o lui puis nos tendrons.
6705 Sols la conquiere et sols l'ait ;
n'iert mie bien, s'altrement vait. »
Turnus oï que Drancés dist,
d'ire et de mautalant esprist,
sailli avant, se li a dit :
- [25]
- 6710 « Nos conquerrons par vos petit.
Toz est ancor sains vostre escuz,
unc an besoing ne fu veüz.
Se avion plaiz a tenir,
molt vos i feriez oïr,
6715 vos nos enparleriez toz,
iluec seriez vos molt proz ;
mais la ou vos devez combatre,
ne vos volez vos pas anbatre :
il s'i anbat tels quel compere ;
6720 n'i a des anfanz vostre mere
ne mes sol vos ; cest angardez ;
ce est grant sens, de loin estez.
Vos n'iestes pas buisnarz ne fous ;
se vos ne cremiez les cous,
6725 bien tost iriez vos avant ;
ferriez i de maintenant,
se cil o vos combatriez
avoit les poinz trestoz liez.



[26]

Voz armes sont chier achatees,
6730 se doivent bien estre gardees ;
se vostre escuz estoit perciez,
vos seriez trop domagiez ;
tant com l'avroiz sain et antier,
ne donroiz an altre denier.
6735 Cheval avez corant si tost
n'a si isnel an trestot l'ost,
mais vos l'avez si bien apris,
s'il voit armes, toz est restis,
mais molt est bien duiz de foïr,
6740 a lui ne se puet nus tenir ;
s'un po vos torne a destrece,
plus vos fiez an s'isnelece
que ne fetes an vostre espee ;
ja par vos n'iert ansanglantee.
6745 De parolle vos sorpoëz,
o la langue vos combatez.
Ne conquerrai noiant par vos,
malvesement serai rescos
par vostre escu, par vostre lance ;
6750 an vos an ai bone fiance :
ne la meschine ne la terre
ne quier ge ja par vos conquerre. »
Drancés a la parolle oïe
que Turnus dist par felenie :
6755 de coardise l'a noté.
Dist li : « Ce est bien verité,
ne m'en mis onques an grant fais,
ne ne ferai pas oan mes ;
molt doit estre bien an l'afaire
6760 qui tot en quide lo prou traire
ou la perte sor lui revert :
ge n'i gaaing ne ge n'i pert ;
se ge mon cors an puis garder,
moi n'i lairai mie afoier ;
6765 se g'en gisoie morz toz froiz,
ne m'en plendriez nule foiz.
Asez vos voi or grant duel faire,
plaindre, plorer, voz chevous traire
por çaus qui por vos sont tuit mort ;
6770 vos an estes de bel confort !
Tel duel com fere vos an voi,
feriez vos asez de moi.
Se g'estoie por vos ocis
et vos aüssiez lo país
6775 et menesiez vostre ponnee,
m'ame seroit bone eüree ;
se teniez la fille al roi,



vos feriez bel duel de moi ;
molt m'avriez tost oblié.
6780 Ça ariere m'en ai gardé,
[27] si ferai ge ancor après.
Par foi, ce n'est mie Drancés,
qui tant an voille or por vos faire ;
ne vos an quier losange traire
6785 que por vos voille ancor morir ;
ne revoil pas a tant venir ;
de moie part vos dirai voir :
si com volez lo tot avoir,
primes la femme et puis la terre,
6790 se la vos lairai ge conquerre. »
Il se torna anvers lo roi.
« Sire, fait il, autant a moi,
la fin avons ci porparlee,
se doit bien estre recordere ;
6795 tuit i antandent cil baron,
otroient la, s'il est raison :
ta fille au Troïen donras,
de ta terre l'eriteras,
et se Turnus la velt deffandre,
6800 bataille an puet bien vers lui prendre :
se cors a cors la puet conquerre,
si ait la feme o tot la terre.
Bien te dimes, pas n'otroion
qu'en muire mes s'uns d'als dous non. »
6805 Turnus sailli avant an piez,
anvers le roi s'est aprismiez ;
de la bataille tant son gage
iluec voiant tot lo barnage,
et dit que tote fins an ert
6810 par sol son cors, s'il la conquiert,
et quant la corz lo roi l'otroie,
bien est que l'an la fin an voie.
Li rois li vit son gage tandre,
[28] mais il nel volt encore prendre,
6815 dit que primes anvoiera
au Troïen, si mandera
que or sera fins de la guerre,
se par son cors la puet conquerre.
Bataille avra, se il l'otroie ;
6820 lo jor soit pris que l'an la voie
an cel isle de la defors :
n'i ait que solemant lor cors,
et qui vaintra l'autre an bataille,
si avra tot conquis sanz faille. »
6825 Ensi l'a otroié Turnus ;
li rois esgarde, n'i a plus,



queus mesages il trametra,
coi et par cui li mandera.
Quant il erent an cel esgart
6830 Qu'il anveïassent cele part,
uns mesages vint acorant
parmi la sale, mult criant
que Troïen en sont venu,
par le país sont espandu,
6835 asaillir vollent la cité.
Trop a li parlemanz duré ;
en la sale ot molt grant trepoil,
departi sont tuit del consoil,
saillent tuit sus, plus n'i demorent,
6840 qui ainz poënt as armes corent.
Tote la fins est obliée
que il avoient porparlee ;
Turnus tot sol contre Eneas
par lor dous cors nel feront pas,
6845 ainz i ferront ansamble tuit.
Fremist la vile tote et bruit,
espés sera ja li tornoiz,
ja an i avra mil de froiz.
Cil aprisment a la cité,
6850 li borjois sont as murs monté,
portent pierres et peus aguz,
espiez et lances et escuz.
Dames, borjoises et pucelles
vont as temples et as chapeles
6855 et sacrefient as auteus
et priënt toz les damedeus
qu'il deffandent la vile, et gardent
qu'il ne la prenent ne ne ardent,
li Troïen qui defors sont
6860 et de bataille toz pres sont.
Turnus fu armez toz premiers
et ot vint mille chevaliers ;
il vet avant et cil après.
Desarmé a veü Drancés,
6865 dist li : « Molt par croist or grant joie
et molt granz proz a çaus de Troie,
que voz armes sont hui an gages ;
molt feïssiez ja granz damages,
la morte gent lo comparast,
6870 molt an feïssiez or grant gast. »
Drancés li dist : « Por vostre afaire
ne quier ge ja m'espee traire,
ne mon escu ne ruis porter,
cop recevoir ne cop doner.
6875 Vos qui le tot volez conquerre,

[29]



par vostre cors finez la guerre,
mais ce ne volez vos noiant,
faire volez par autre gent.
Vint mil an metez devant vos
[30] 6880 qui ja par vos n'iront rescos.
Vos feroiz bien, ce n'est pas jous,
periz est d'ome an plusor leus ;
tant com porroiz gent aramir
qui se laissent por vos morir,
6885 n'iroiz avant pas el besoing,
triés aus vos esteroiz de loing.
N'anparlez vos ja mes an vain ;
vos avez la teche al vilain,
qui la androit hue son chien
6890 ou il n'ose aler por rien,
et vos lo fetes ansemant,
car vos huiez la vostre gent
ou vos ne volez aler pas.
Lafors vos atant Eneas,
6895 qui la femme vient chalongier.
Alez, ja vos poèz vengier !
Poigniez lo destrier chastelain !
Vos voldriez par autrui main
lo serpant traire del boison ;
6900 molt tien por fol et por bricon
qui vos an sert de tel folie ;
sachoiz, ce ne ferai ge mie,
ge n'an batrai ja les boissons
por ce qu'en mangiez les moissons. »
6905 Atant point Turnus lo cheval
et vint jusqu'a la porte aval.
Iluec a Camile trovee
ou el l'atendoit tote armee ;
bien ot trois mille chevaliers
6910 toz conreez sor lor destriers ;
n'i a celui qui n'ait devise,
conoissance de mainte guise.
[31] Camile ot molt bele mesniee
et el fu bien aparouilliee
6915 et sist desor un ver destrier
qui valoit d'autres un millier.
D'ermine estoit sa couverture,
environ ert la broddeüre
d'une porpre tote vermoille ;
6920 molt ert bien fete a grant mervoille,
et ansemant sa conoissance.
Apoiee fu sor sa lance ;
a son col avoit son escu ;
o bocle d'or d'ivoire fu,



6925 et la guige an estoit d'orfrois.
Ses haubers ert blans come nois
et ses hiaumes luisanz et clers,
de fin or ert toz par carters ;
la coife del hauberc fu faite
6930 en tel maniere qu'ele ot traite
sa bloie crine de defors
que el li covri tot lo cors :
derriés li vantelot aval
des que sor le dos del cheval.
6935 Turnus la vit, cele part vait,
la meschine vers lui se trait,
parla o lui an sosriant :
« Vos nos alez trop demorant ;
lafors sont ja li coreor
6940 et nos demorons tote jor ;
se ne vos aüsse attendu,
contr'aus fussons lafors issu,
ja'n aüssons ocis trois cent ;
il nos ont anclos ça dedanz ;
6945 par po ne senble coardise
que nos tardons ci an tel guise. »
Turnus respont a la pucelle.
« Dame, fait il, une nouvelle
vos voil dire que j'ai oïe ;
6950 bien sai par une moie espie
que Eneas est loing ariere
et passera une charriere
qui est desoz une sapoie ;
molt est ancombrose la voie,
6955 unques nul meillor leu ne vi
a assaillir son enemi.
El bois m'en irai anbuschier
desus por lo chemin gaitier ;
se il antre an la charriere,
6960 ja ne retournera ariere ;
avant ne passera il mie
que il ne perde ainçois la vie ;
uns hom an i ocirroït cent,
car deffanse n'i valt noiant.
6965 Se iluec lo puis antreprenre,
molt par li quit dur estor randre.
Mil chevaliers menrai o moi ;
vos remanroiz ci al tornoi
et Mesapus o vos remaigne ;
6970 bien avra an vostre compaignie
plus de vint mille chevaliers,
estre la jaude et les archiers. »
Ensi l'a Camile otroïé

[32]



- et Turnus prist de li congié ;
6975 o sa gent s'est mis a la voie,
enbusche soi an la sapoie :
se or s'i anbat Eneas,
desconfiz est a cel trespas.
- [33] Camile issi fors au tornoi,
6980 cent pucelles mena o soi,
bien armees de couvertures,
tot de diverses armeüres ;
molt par i ot bele compaigne.
Quant als furent anmi la plainne,
6985 li Troïen les esgarderent,
a grant mervoille les doterent ;
quant poignoient a esdemesses,
cuidoient ce fussent deesses
qui deffandissent la cité ;
6990 molt an furent tuit effraé,
ne s'osoient vers els deffandre
ne n'an osoient nule atendre :
a mervoille les redotoient.
Les pucelles les anchauçoient ;
6995 quant cil vers als ne deffandoient,
n'ert mervoille s'els i feroient.
Molt i fierent bien les meschines,
gesir les font sor les eschines,
molt i font sanc an po de tens.
7000 Orsileüs, uns Troïens,
vit les pucelles si combatre,
ferir et chevaliers abatre ;
il trait, se fiert une donzelle,
Larine ot nom, si fu molt bele ;
7005 abatue l'a del destrier,
morte chiét jus el poldroier.
Li Troïen, qui ce cop virent,
molt furent lié, tuit i ferirent,
quant il sorent qu'eles estoient
7010 teus femmes qui morir poënt ;
acoillent les de maintenant,
des qu'es rues les vont menant,
en la cité les anbatirent.
- [34] Li Troïen tant i ferirent,
7015 des morz ont la porte estopee ;
se donc fust delivre l'antrie,
sanz contredit fussent antré
comunalment an la cite,
mais des morz i gesoit itant
7020 ne pooient aler avant ;
et cil qui erent sus es tors,
es murs et par les aleors,



traient, lancent, granz pierres rüent ;
trop erent pres, asez an tüent.
7025 Un po se sont ariere trait ;
Mesapus un anchauz lor fait
et Camile, qui o lui fu.
Fors as plains chans sont revenu,
si rest comancier li tornoiz
7030 et li josters ; par quatre foiz
les menerent an tel meniere
ferant an la cité ariere,
et cil toz tens les ramenoient
fors as chans ou il tornoioient.
7035 Camile point parmi les rens,
sovant joste o les Troïens,
teus cent an i a fet verser,
onc ne lor lut puis relever.
Bien fiert de lance et mialz d'espee,
7040 a grant mervoille fu dotee ;
ne giete pas son cop an vain ;
qui feruz estoit de sa main,
ne languissoit pas longuement,
mire ne li valoit noiant,
[35] 7045 la mort suoit son cop toz tens ;
n'i avoit noiant de deffens
por bon halberc, por fort escu :
ele i feroit de grant vertu.
Bien i feroient les pucelles,
7050 as Troïens font voidier selles,
verser i font maint chevalier,
dont li cheval vont estraier.
Par lo champ gisent li escu,
li confanon a or batu,
7055 lances, espiez, hauberc tresli,
coverture de vert sami.
Quel part que les pucelles vont,
li Troïen voie lor font,
nes poënt longuement sofrir,
7060 si comancierent a foïr.
Tarcons, uns Troïens, les voit,
cele part vet poignant tot droit.
Il lor comança a huchier :
« Ou fuiez vos, malvés guerrier ?
7065 Revenez ariere an la place.
Dunc ne savez vos qui vos chace ?
Ce sont femes ; or ait vergoigne
qui por eles fuit de besoigne.
N'alez avant, estez ariere,
7070 nes dotez pas, chascuns i fiere. »
Vers Camile se retorna,



- molt fierement l'araisona.
« Dame, fait il, qui estes vos,
qui ci vos anbatez sor nos ?
7075 Noz chevaliers vos voi abatre.
Feme ne se doit pas combatre,
se par nuit non tot an gisant ;
[36] la puet fere home recreant ;
mais ja prodom o les escuz
7080 par feme ne sera vencuz.
Laissez ester desmesurance,
metez jus l'escu et la lance
et le hauberc, qui trop vos blece,
et ne mostrez vostre proëce.
7085 Ce ne est pas vostre mestier,
mes filer, coldre et taillier ;
en bele chanbre soz cortine
fet bon esbatre o tel meschine.
Venistes ça por vos mostrer ?
7090 Ge ne vos voil pas acheter ;
portant blanche vos voi et bloie ;
quatre deniers ai ci de Troie,
qui sont molt bon de fin or tuit ;
çaus vos donrai por mon deduit
7095 une piece mener o vos ;
ge n'en serai ja trop jalos,
bailleraï vos as escuiers.
Bien vos voil vendre mes deniers ;
se tant i pert, pas ne m'en plaing ;
7100 vos en avroiz doble guaaing :
l'un ert que de men or avroiz,
l'autre que vostre bon feroiz ;
mais ne vos sofira noiant
ce, que s'il an i avoit cent ;
7105 vos porriez estre lassee,
pas n'en seriez saolee. »
Camile ot honte et molt grant ire
de ce que el li oï dire ;
lo bon cheval broche et point,
7110 vers Tarcon let aler, s'i joint.
[37] Ele le fiert par grant vertu
desoz la bocle de l'escu ;
d'or an altre li a brisié
l'auberc tresliz et desmaillié ;
7115 mort lo trebuche del destrier,
puis li a dit an reprovier :
« Ne ving pas ça por moi mostrer
ne por putage demener,
mais por fere chevalerie.
7120 De voz deniers ne voil ge mie,



[38]

trop avez fait fole bargaigne ;
ge ne vif pas de tel gaaigne ;
mialz sai abatre un chevalier
que acoler ne dosnoier ;
7125 ne me sai pas combatre anverse. »
Atant poignent a la traverse
dui chevalier, qui l'ont ferue ;
por lor dous lances ne remue
ne ne parti pas de la selle.
7130 Tarpege, une soe donzelle,
point cele part a la rescosse,
l'un an feru, sa lance estorse,
l'espee trait al trestorner,
se li a fait lo chief voler.
7135 Camille an ra l'autre feru,
molt chieremant li a randu
lo cop que il li a doné :
anbedui l'ont chier comparé.
Uns Troïens, Arranz ot nom,
7140 cil ne fesoit s'agaitier non
come Camille lo faisoit,
com al jostoit, com al feroit,
come ele aloit par le tornoi.
Ne se fioit pas tant an soi
7145 que il osast o li joster,
ne sol de devant li aler,
mais desriere la parsivoit
a chascun tor qu'ele faisoit ;
il li estoit toz tens en ese,
7150 savoir s'il veïst leu ne ese
qu'il la ferist an dessotant,
ou bien de pres ou an lançant.
Quel part que la pucelle vet,
Arranz est toz tens an agait
7155 et toz garniz de li ferir,
se il an puet an lou venir.
Ele nel set, n'ele nel voit,
ne nule garde n'avoit
que la deüst gaitier desriere
7160 ne parsivre de tel meniere.
Cloreüs ert an cel tornoi,
ce ert uns prestres de lor loi,
Troïens ert de grant valor ;
il n'i avoit un sol des lor
7165 qui si richement fust armez,
car il s'estoit trestoz dorez ;
a or ert tote s'armeüre
et conoissance et couverture,
et avoit un hialme tant cler



- 7170 que nus nel pooit esgarder :
contre soloil reflambeot,
sus el pomel une pierre ot
qui estoit bien de set colors,
an fin or sist, taillié a flors,
7175 toz li cercles et li nasaus
faiz a pierres et a esmaus.
[39] Camile a l'elme aperceü
al Troïen, qui riches fu,
porpansa soi que, s'el ne l'a,
7180 malvesement se prisera.
Lo cheval broche, sel requiert,
desor l'escu doré lo fiert,
l'auberc li desmaille et deront,
mort lo trebuche an un mont.
7185 Ele a sa resne retenue,
del buen cheval est descendue,
vet la ou cil gist an la place,
l'iaume saisist et sel deslace.
De grant noiant s'est antremise,
7190 mais ansi vet de coveitise :
mainte chose covoitte l'on
don l'an n'avra ja se mort non ;
el s'en poïst bien consirrer,
ne l'an laira mes retourner :
7195 ses maus et sa morz i gisoit.
La ou desor lo mort estoit,
Arranz estut de l'autre part,
qui l'agaitoit, se tint un dart,
lancié li a par grant vertu ;
7200 par som la guige de l'escu,
dejoste la senestre esselle,
la fiert el cuer soz la memelle.
Al chiét morte, molt lié s'en firent
li Troïen, qui ce cop virent ;
7205 Arranz fu liez de ce c'ot fait
et paor ot, fuiant s'an vait.
Une pucelle l'a veü,
et point a lui, se l'a feru
que mort l'abat, puis li a dit :
[40] 7210 « Ceste joie a duré petit ;
de ma dame ai pris la vanjance,
vos n'an ferez ja mes vantance. »
Camile jut a terre morte,
sa mesniee s'an desconforte,
7215 guerpi ont lo tornoiement,
cele part vont isnellemant.
Grant duel demainent ses pucelles.
Ses mains, qui tant estoient beles,



an po d'ore furent nercies
7220 et ses colors totes persies,
sa tendre char tote müee.
An la cité l'an ont portee.
Grant duel demoinent cil dedanz,
remés est li tornoiemanz.
7225 Turnus estoit an son agait,
uns mesages noncier li vait
que morte estoit la damoiselle.
Quant il an oi la nouvelle,
de duel cuida vis anragier ;
7230 il ne se volt plus atargier,
de l'agait ist de la sapoie,
et Eneas par autre voie
de la forest estoit issuz ;
defors estoit au plain venuz.
7235 Il se sont bien antrechoisi,
pres chevauchent li enemi,
mais ne se vollent aprochier
por joster ne por tornoier,
car asez bas vespres estoit.
7240 Turnus vait a Laurente droit
et trova morte la meschine.
Plore li rois et la raïne,
borjois et dames et serjant,
duel font li petit et li grant ;
7245 tuit regretent la damoiselle,
qui tant ert proz et tant ert bele
et diënt tuit que mare fu ;
formant lor est mesavenu,
molt ont perdue grant aïe,
7250 afebloïe est lor partie.
Sovant se repasmot Turnus,
dit que n'a soing de vivre plus,
quant la pucelle ert por lui morte ;
de nule rien ne s'en conforte,
7255 que il oie ne que l'an die :
al nonchaloir a mis sa vie.
Eneas fu defors Laurente,
et dit que il metra s'antante
a ce que la citez soit prise :
7260 n'en tornera an nule guise,
desi que sa guerre ait finee.
Li chevalier de la contree,
li païsant, li vavator
et li baron tuit li plusor
7265 venu li sont de bot aidier,
car molt cremoient lo dongier
que Turnus lor voldroit mener,



s'il an pooit desus aler ;
toz li païs o lui s'alie,
7270 prometent li molt grant aïe.
Il comança a avesprer
et li sololz a resconser ;
de la cité ont anvoïé
a Eneas, si ont proïé
7275 que lor dongent trives set dis,
si anterreront les ocis
et lor chevaux refreschiront,
els meïsmes qui pené sont,
et il refacent altretel.
7280 Otroia lor, il n'i ot el.
Devant Laurente ot un moncel,
jadis fu sege a un chastel ;
antor estoit bons li fossez,
se un petit fust reparez ;
7285 alques i ot de forterece ;
dedanz dure bien la planece
granz quatre traiz d'une arbeleste.
Danz Eneas iluec s'areste :
alques i avoit de deffans.
7290 Il apela ses Troïans,
iluec rova fichier sa tente,
que l'an la voie de Laurente.
A la lune ont la nuit ovré ;
portendu ont tot lo fossé
7295 d'une tente c'ot Eneas,
de diverses colors de dras,
fet par listes et par meriaus,
o bretesches et o creniaus ;
toz ert carrez ansi a tiere,
7300 come l'an fet une mestriere.
De loing sanbloit ce fust chastiaus,
et a mervoille par ert biaux :
n'iert noiant fet por forterece,
mes por biauté et por richece.
7305 Tot environ fu portenduz
o peus, o cordes et o fuz.
Lor chastel ont molt tost drecié ;
quant defors l'ont aparouillié,
dedenz ont les tantes asises,
7310 mil et cinc cenz de maintes guises.
Eneas fist tendre el mileu
son tré que il conquist d'un Greu :
bien pres de Troie l'en ocist,
lo tref et les armes an prist.
7315 Li tres estoit de cent colors,
tailliez o bisches et o flors



et o giron et o meriaus
et o listes et o taviaus ;
desus toz les autres paroît,
7320 donjon sanbloit, car grant estoit ;
une aigle d'or ot an son mis
que l'an veoit par lo país.
Tote la nuit ont tant ovré
que il orent tot apresté
7325 et lor tantes asis par rues
et lor cordes totes tendues
et lo chastel bien ordené
tot anviron sor lo fossé.
Asez fu tost fez li chastiaus ;
7330 ne fu pas forz, mes molt fu biaux.
Quant vint a l'andemain al jor,
cil de Laurente de la tor
et cil qui sor lo mur estoient
as batailles, le chastel voient
7335 et les tentes des paveillons :
del grant quident ce soit donjons.
Tuit ont oï par la cité
que Troïen ont molt ovré,
que la nuit ont un chastel fet.
7340 Chascuns qui l'ot corant i vet,
d'en som lo mur lo vont veoir ;
ce afichent trestuit por voir
qu'il est de pierre et de mortier
et que il sont molt bon ovrier,
7345 qui tant ont fet et tant ovré
en une corte nuit d'esté,
que altres home quatre tanz
n'an feroient tant an trois anz ;
molt fet vers als mal guerrier,
7350 a conquerre ne sont legier,
car molt sont duit de mal sofrir ;
ne font pas sanblant de foïr.
Peor ont grant an la cité,
formant par sont tuit esfreé,
7355 lo roi blasment, n'en poënt mes,
que as Troïens ne fet pais.
Turnus fist par matin benir
que les morz aillent sevelir ;
il ont aparouillié les rez,
7360 ars ont les morz et anterrez.
Li Troïen tot ansemant
reconreerent la lor gent ;
a la costume del país
les lor ont ars, an terre mis.
7365 Turnus estoit an la cité,

[44]



molt se tenoit a malmené
de Camile, qui morte estoit,
griémant de li se compleignoit.
« A las, fait il, quel destinee !
7370 Molt m'est fortune trestornee !
[Onc ne me pot nul bien venir
de ceste guerre maintenir.]
Nel deüssiez pas andurer,
sor moi deüst il retorner,
[45] 7375 neiant sor vos, gentil pucelle ;
tant estiez cortoise et bele,
tant amïez chevalerie,
vos an avez changié la vie.
Ne fu femme de nul parage
7380 qui anpreïst tel vasalage,
ne qui de ce s'antremeïst.
Molt m'a mal fet qui vos ocist ;
perdu an ai, por vostre mort,
a toz tens mes joie et deport.
7385 Vos venistes por mon servise,
si vos i estes del tot mise ;
males soldees an avez.
Molt est Pallas chier comparez,
un chevalier que lor ocis ;
7390 molt lo m'ont or bien an lou mis,
lo contrepan m'an ont randu ;
par vos m'ont il tot confondu,
perdue en ai tote ma vie.
Afebloïe est ma partie,
7395 qui maintenue estoit par vos ;
ne sai par cui serai rescos.
Vos estiez a mon besoin
preste toz tens, fust pres ou loin.
Mar fu onques vostre valor !
7400 D'autres fames estiez flor ;
unques nature, ce me sanble,
dous meillors ne josta ansamble :
si grant proëce o grant bialté.
Qui an voldroit dire verté,
7405 il sanbleroit que ce fust fable,
tant par estoient dessanblable
vostre valor de vostre aage,
vostre avis de vostre corage.
[46]
Vos estiez une donzelle
7410 cortoise et avenanz et bele,
si estiez hardie et forte.
Ja li cuiverz qui vos a morte
ne vos osast sol esgarder,
s'il vos veïst vers lui aler ;



7415 il vos feri an dessotant,
il ne vos vint pas al devant.
Ha las, dolanz, tant mar i mui !
Ou ere ge, quant ge n'i fui ?
Ne fussiez pas ansi ocise,
7420 greignor garde fust de vos prise ;
ne morissoiz lez moi noant,
ge vos gardasse feelmant
come la moie chiere amie.
Ge ne sai mes que ge vos die,
7425 mais dolanz sui de vostre mort,
ja mais ne quit avoir confort. »
Turnus se dementot forment
et molt se repasmot sovant
et regretot la damoiselle.
7430 Atant la gent Camile apele,
il fist les pucelles venir,
lor dame lor fist découvrir.
Ele estoit tote ansanglantee,
d'eve rosade l'ont lavee,
7435 sa bele crine l'ont trenchiee,
et puis l'ont aromatiziee ;
et basme et mirre i ot plenté,
le cors an unt bien conreé.
D'un drap de soie d'Almarie
7440 fu la meschine ansevelie,
et puis l'ont mise an une biere
qui molt fu riche et molt fu chiere.
Les barres et li dui limon
furent de la dant d'un peisson,
7445 a or furent tuit antaillié
et o pierres aparouillié.
De cordes de soie fu toz
li laceiz qui fu desoz ;
li liz fu de coton anpliz
7450 et desus fu mis uns tapiz,
qui covri tote la litiere.
Colte de paille ot an la biere ;
li pailles dun la colte fu
estoit ovrez a or menu ;
7455 catablati molt chiers estoit,
nus mielres pailles ne estoit ;
la colte estoit et longue et lee,
de cafe an bafe estoit brosdee.
Coissin de paille tribala
7460 ot a son chief, qui li leva,
et de desus un oreillier ;
la toie an fu d'un drap molt chier
et fu cosuz toz de fresiaus ;

[47]



la plume an estoit d'uns oisiaus
7465 qui an ces terres laissus sont ;
li roi an lor palés les ont.
Icil oisel ont nom calade ;
tel nature ont que un malade
puet l'an par aus espermenter,
7470 s'il doit morir o respasser ;
qui un l'an amoine devant,
se il doit vivre an avant,
li calades lo set et voit,
[48] enmi lo vis l'esgarde droit ;
7475 et s'il morir doit de cel mal,
il an mostre signe mortal :
son chief torne altre partie,
lo malade n'esgarde mie.
Iluec dedanz jut la meschine ;
7480 un covertor de sebeline
ot desor li, bien fu orlez,
tot anviron fu angolez,
vols fu de porpre anperial.
Desus la biere ot un chassal
7485 de vert cendal et de vermoil,
por tenir l'onbre del soloil.
Quant tot orent aparoiillié,
quatre buens murs ont atachiez
por la biere soëf porter :
7490 Quant apresté furent d'aler,
de la sale fu issuz fors.
Turnus, al convoier lo cors,
soantre vet a pié plorant,
demante soi et fait duel grant.
7495 La biere conveoit li rois ;
li chevalier et li borjois,
dames, borjoises et serjant
après vont grant duel demenant ;
par les rues ou la biere antre,
7500 plorent, crient trestuit soantre.
Molt ot grant duel an la cité,
a mervoilles sont esfreté,
tot fors de la cité la moignent,
au departir grant duel demoinnent.
7505 Li rois s'en retourne plorant,
Turnus ala grant piece avant,
[49] puis que tuit furent retorné,
grant liue loing de la cité.
Al departir baisa defors
7510 cent foiz la biere ou gist li cors,
trente feïes se pasma,
a grant poines s'an retorna.



Vont s'en cil qui lo cors an moinent
et de l'errer forment se pointent,
7515 tant qu'il antrent an son païs ;
il i mistrent bien quinze dis.
Quant il vindrent a sa cité,
tot ont lo duel renouvelé.
Quant la nouvelle fu oïe,
7520 la vile an est tote estormie ;
encontre li corent plorant,
duel font li petit et li grant ;
tote la gent est esfreee.
Au tenple ont lor dame portee,
7525 iluec la garderent trois mois
si chevalier et si borjois
et si baron et si chassé,
tant que il orent apresté
la sepulture ou el girroit :
7530 n'ot si bele an cest sigle a droit.
Cent mervoilles a en cest mont ;
de totes celes qui i sont
n'i a nule qui soit graignor
ne plus estrange ne meilleur.
7535 Pres del tenple a une plenee,
de mur ert close an reondee ;
la place estoit large dedanz,
de marbre estoit li pavemenz.
Il i avoit quatre perrons,
[50] 7540 tailliez a guise de lions,
molt mestrement i furent mis ;
de desus ot dous ars asis,
an croiz estoient, vols amont
a civere tot an reont ;
7545 droit anmi furent asenblé,
par mestrie furent soldé.
Desus sor la jointure droit
uns genz pilers asis estoit,
de marbre de mainte color ;
7550 granz sis toises ot de hautor
la base qui seoit desoz,
et li pilers fu tailliez toz
a flors, o bisches et oisiaus,
et ansemant li chapitiaus.
7555 Desus amont sor la cimesse
ot fait une ovre qui s'eslesse ;
fors s'esloigne bien igalment
tot anviron reondement ;
tot a compas tant s'estandoit
7560 que de toz sens vint piez avoit.
De desus cel esvasement



ot fet un bel antablement ;
iluec ert la mesiere asise
droit contremont tot an tel guise
7565 que dedanz fu tote anterine :
n'i ot fenestre ne verrine,
et defors seize pilerez ;
tot environ ot fet archez.
La mesiere qui droite ert sus
7570 dis piez avoit et noiant plus,
defors estoit tote trifoire ;
desor avoit vols d'un ivoire ;
[51] en som estoit a pavemant
et a molt grant esvasemant,
7575 qui a compas fors estandoit
plus que li premiers ne faisoit.
Desus fu la meisiere asise,
bien ovree tot d'autre guise
que cele de desoz n'estoit :
7580 vint piez an contremont avoit,
trente pilers ot anviron
o ars de molt bele façon.
Autre volte sist ansement
de desus cele el pavemant ;
7585 li esvasemanz fors aloit
tot anviron, qui plus duroit
que li premiers ne li segonz ;
a compas ert faiz toz reonz,
d'ovre de diverse maniere.
7590 Desus sist la tierce mesiere,
qui trente piez ot de hautor ;
pilers ot asis tot antor.
Sor la tierce mesiere amont
ot chapitel volt et reont ;
7595 de desor cel antablement
fu acordé molt mestrement
la couverture de desus ;
fu bien roiste cent piez et plus ;
de manete ert la couverture,
7600 par girons ot l'andanteüre
et o taviaus de mainte guise ;
et an som ot une aigle asise
o trois pomiaus dorez antor.
De desus ot un mireor ;
7605 iluec poënt tres bien veor,
[52] quant l'an les vendra aseor,
ou fust par mer ou fust par terre ;
ja ne fussent conquis par guerre ;
bien veoit an el mireor
7610 qui ert asis desus la tor



lor enemis vers aus venir,
donc se pooient bien garnir,
aparoillier aus a deffandre ;
n'erent legier pas a sorprendre.
7615 Graignor mervoille n'estuet querre
(car ce n'estoit an nule terre)
des deus ars qui grelles estoient
et si grant ovre sostenoient,
et del piler qui sist an som,
7620 qui reportot cele meson,
que fors del lonc tant s'estandoit ;
et desor cel une altre avoit
qui plus de cele s'eslesot ;
une greignor sor cele an ot ;
7625 bien ert large cele desus
trois tanz que les autres dejus ;
quant que l'ovre alot montant,
plus porprenoit en eslesant.
Grant mervoille sanbloit a toz
7630 que graindre ert desus que desoz ;
bien retenoient li plusor
a mervoille le mireor.
Sus an la volte derriene,
amont an la plus souveraine,
7635 qui painte ert de mainte color,
a or, o bises tot antor,
iluec a l'an la tombe mise.
Camile vestent de chemise,
de fin blialt de balcasin ;
7640 corone ot an son chief d'or fin,
la cepre tint an sa main destre,
en son son piz tint la senestre.
Enmi la volte fu asise
la tumbe ou Camile fu mise ;
7645 d'electre fu li sarcoz toz,
quatre images d'or ot desoz,
qui sostindrent as quatre cors.
Veissiaus ot asis lez lo cors,
plains de basme, d'autre licors
7650 por refreschir la des odors.
Desus fu li covercles mis,
molt soltilmant i fu asis ;
toz fu antiers de calcedoine,
de jagonces et de sardoine ;
7655 d'autres pierres menu tribles,
o sanc d'un serpant destrenprees,
fu li mortiers dont seelez
ert li sarcous, et asamblez.
Une liste ot d'or el tonbel,

[53]



- 7660 letres i ot fait a neel,
son epitafe i fu escrit.
La letre sone, li vers dit :
« Ci gist Camile la pucelle,
qui molt fu proz et molt fu belle
7665 et molt ama chevalerie
et maintint la tote sa vie.
En porter armes mist s'entente,
ocise an fu desoz Laurente. »
Desor la tonbe el mileu droit
7670 une chaene d'or pandoit,
amont ert mise an la polie,
et descendoit par grant mestrie.
A l'un des chiés de la chaene
pandié la lanpe, qui fu plaine
7675 d'un chier oile de tel maniere
que molt gita clere lumiere ;
ne ja par feu ne defaudra,
toz tens ardra, toz tens durra.
Cele lanpe fu alumee,
7680 toz jors ardra mes a duree,
se l'an ne la brise ou abat.
Ele ert d'un jagonce grenat,
n'ot de son grant si chier vaisel
en tot lo siegle, ne si bel.
7685 Li autres chiés de la chaene
qui la lanpe conduist et meine,
a un piler de travers vint,
uns colons d'or el bec la tint,
soldez estoit sor la cimaise,
7690 de la tonbe ert asez a aise.
Ja mais la lanpe ne charra
tant com li colons la tanra ;
il la tanroit toz tens mes bien,
se ne estoit sol une rien :
7695 un archier ot de l'autre part,
tresgitez fu par grant esgart ;
androit lo colun ert asis
sor un perron de marbre bis ;
son arc tot antesé tenoit
7700 et cele part visot tot droit.
Lo boldon avoit ancochié
et estoit si aparouillié
que le colon de bot ferist,
tantost com de la corde issist.
[54] 7705 Li archiers pot longues viser
et toz tens mes l'arc anteser,
mais ja li boldons n'i traitroit,
se primes l'arc ne destandoit

[55]



le laz d'une regeteore
7710 qui aparoilliez ert desore,
qui tenoit l'arc toz tens tendu.
A un sofle fust tot perdu :
qui soflast la regeteore,
et al destandist anislore
7715 et li archiers idonc traisist
droit au colon, se l'abatist,
dunc fust la chaene rompue
et la lanpe tote expandue.
Quant Camile fu antonbee,
7720 l'uisserie fu estoupee,
toz les aleors en desfont
qui estoient laissus amont,
par ou Camile i fu portee.
La sepulture ont delivree.
7725 Endementiers que ce fu fait
li rois Latins volt faire plait
as Troïens d'acorder soi.
Turnus lo sot, se vint al roi ;
an sa cort ot grant asanblee ;
7730 sa parole li a mostree,
a toz les autres ansement
a descovert tot son talant.
« Seignor, fait il, bien sai et voi,
ne vos tenez pas tuit o moi ;
7735 li plus de vos me vont boisant,
mais ja d'icest jor an avant
ne quier que nus de vos m'an vaille ;
bien ofre a faire la bataille
qui l'autre jor fu porparlee ;
7740 de moie part est agreee,
combatrai moi contre Eneas.
Li jors soit pris ; se gel trespas,
que ne soie prez de bataille,
que de fornir la me defaille,
7745 donc avrai ge le tot perdu,
toz tens me tenez a veincu ;
ja puis ne l'en movrai contraire,
l'enor et la terre d'Itaire
o Lavine quite li claing,
7750 ce est la riens que ge plus aing ;
tot li lais quite et tot lo prenge,
se m'en defail, sanz nul chalenge.
Molt m'a a grant tort anvaï,
ge li ferai un geu parti :
7755 ou ge l'ocirrai ou il moi ;
chascuns de nos s'estache an soi ;
ne voil que autre an moire mes,

[56]



par l'un de nos an ert la pes ;
lo quel que soit morir estuet,
7760 ou anbedos, se estre puet.
Or an voie l'an lo plus fort,
ou qui a droit ou qui a tort.
Se ge i muir, ne me chalt puis
se il tient ce qu'avoir ne puis,
7765 et se g'en puis estordre vis,
ge vos serai ansi amis
com vos lo deservez vers moi.
Et vos, sire, fait il au roi,
metez terme de la bataille ;
7770 ne quidez pas qu'an moi defaille ;
[57] mandez lo bien al traïtor
qui desraisnier velt ceste onor,
et ge la voil vers lui deffandre,
n'ai mes cure de plus atendre ;
7775 l'an an puet traire a une fin
ancor enuit ou lo matin.
Les trives faillirent ersoir,
venuz nos est pres aseoir,
par moi afinera la guerre ;
7780 se par mon cors la puis conquerre,
n'avra home an la compaignie
des Troïens qui ne s'en plaïne :
asez lor ferai puis mal traire,
mal nos chalongerent Itaire. »
7785 Li rois oï ce que disoit
Turnus, qui la bataille offroit ;
ne voloit pas qu'il la feïst,
oianz toz les barons li dist.
« Amis, fait il, autant a moi.
7790 Un covenant fis anvers toi
de ma fille, que t'otroiai,
et de ma terre t'eritai,
bien a passé plus de set anz.
Ne t'an puis pas estre garanz
7795 contre les deus, qui tot otroient :
a Enee tote l'anvoient.
Ja contre lui n'i metron fin ;
ce dient tuit nostre devin
que ça l'ont li dé amené
7800 et d'Itaire l'ont erité.
Quant li deu vollent que il l'ait,
tu viaus anprendre trop fol plait,
qui combatre te vials o lui :
[58] mescherra t'an, si com ge cui.
7805 Ge ai molt grant pitié de toi ;
lai ce ester et si me croi,



asez porras aillors choisir
autres femes a ton plaisir ;
ceste li laisse an pais avoir,
7810 pren la moitié de mon avoir,
se leisse ester icest desroi ;
ge ai molt grant pitié de toi. »
Turnus respont : « Or oi anfance.
De moi n'aiez vos ja pesance,
7815 ne vos an soit il ja noiant
s'il m'an chiét bien ou malement ;
ne ruis que an soiez an cure.
Vos me failliez toz de droiture,
ma feme me volez tolir
7820 et me rovez aillors choisir,
et clain quites mes covenanz ;
mais ainz serai vis recreanz.
A Enee faites savoir :
se la bataille velt avoir,
7825 demain me trovera tot prest ;
li queus qu'en muire, fins an est ;
tot ait qui l'autre conquerra.
Trametez i cui vos plaira. »
Li rois oï de la bataille,
7830 que la fera Turnus sanz faille,
pres la lor velt aterminer,
et nel quiert longues demorer ;
molt li poise qu'il la velt faire.
Quant voit que ne l'an puet retraire,
7835 ses mesaiges aparoilla,
al Troïen les anvoia
et manda li qu'a l'uisme jor,
en un isle desoz la tor,
fust la bataille par aus dos ;
7840 Turnus l'anhastisoit toz sos,
et qui veintra tot ait an fin.
Li mes s'an tornent par matin,
a Enee an sont alé,
defors sa tente l'ont trové.
7845 Il li ont dit, ce vialt Turnus :
par lor dous cors, que il n'ait plus,
soit ceste guerre traite a fin ;
« a l'uisme jor bien par matin
lo troveras prest de bataille ».
7850 Et Eneas dit que sanz faille
se combatra o lui cel jor,
et qui vaintra si ait l'enor.
La bataille est aterminee,
d'anbedos parz est agreee ;
7855 andementiers ont trives pris

[59]



et ferme pes jusqu'a huit dis.
En ses chambres ert la raïne,
cel jor mist a raison Lavine.
« Fille, fait el, bien sai et voi
7860 que cist mals est venuz por toi,
qui a essil met cest païs
et dont tant home sont ocis.
Turnus te vialt avoir, qui t'aimme,
et Eneas sor lui te claimme
7865 et par force te vialt conquerre,
mais il lo fet plus por la terre
que il ne fait por toe amor ;
ja mais ne t'amera nul jor,
se puis savoir an nul endroit
[60] 7870 que de t'amor noiant li soit.
Lui ne doiz tu de rien amer,
mais ton coraige en doiz torner,
et covoitier que Turnus t'ait,
qui por t'amor sa terre lait,
7875 por toi sole qui velt avoir.
Molt par l'an doiz buen gré savoir.
Ne l'aimes tu an ton corage ?
Par foi, tu es de tel aage
que tu doiz bien savoir d'amors
7880 et les agaiz et les trestors
et les angins et les guinniers.
Tu t'i doiz traire volantiers,
envers celui qui formant t'aimme ;
celui qui a force te claimme,
7885 de tot ton cuer lo doiz hair,
car ton seignor te velt tolir.
Turnus est proz, sel doiz amer.
— Ge ne m'i sai prou atorer.
— Et tu l'apren. — Dites lo moi,
7890 que est amors ? Ge ne sai coi.
— Ge nel te puis noiant descrire.
— Qu'en savrai donc, se ne l'oi dire ?
— Tes cuers t'apprendra a amer.
— Se n'an orrai autre parler ?
7895 — Tu nel savras ja par parole.
— Toz tens an quit donc estre fole.
— Ainz an porras tost estre aprise.
— Comfaitemant, se n'i sui mise ?
— Comance, asez an savras puis.
7900 — Et ge comant, quant ge ne truis
qui me die que est amors ?
— Ge te dirai de ses dolors,
[61] de sa nature que g'en sai ;
bien m'en sovient que ge amai ;



7905 a poine an puet dire noiant
qui n'a amé ou qui n'en sent.
Se avoies une anferté,
mialz savroies la verité
des angoisses qu'en santiroies
7910 et des dolors que tu avroies ;
qui t'en voldroit donc demander,
nel savroies mialz aconter,
et n'en seroies mialz certaine
que ge, qui bien seroie saine ?
7915 — Oil, mialz lo diroie asez ;
est donc amors anfermetez ?
— Nenil, mais molt petit an falt,
une fievre quartaine valt.
Pire est amors que fievre agüe,
7920 n'est pas retor, que l'an an süe ;
d'amor estuet sovant süer
et refroidir, fremir, tranbler
et sospirer et baallier,
et perdre tot boivre et mangier
7925 et degiter et tressaillir,
müer color et espalir,
giendre, plaindre, palir, penser
et sanglotir, veillier, plorer :
ce li estuet fere sovant
7930 qui bien aimme et qui s'en sent.
Teus est amor et sa nature ;
se tu i velz metre ta cure,
sovant t'estovra andurer
ce que tu m'oz ci aconter
7935 et asez plus. — N'an ai que faire.
— Por coi ? — N'i puis mon cuer atraire.
— Cist maus est buens, ne l'eschiver.
— Onc de bon mal n'oi parler.
— Amors n'est pas de tel nature
7940 com autres maus. — Ge n'en ai cure.
— Et ja est ce tant dolce chose.
— Ge n'en ai soing. — Or t'an repose,
tu ameras ancor, ce croi,
si n'en feras noiant por moi.
7945 Ne m'en porras noiant deçoivre ;
se puis savoir ne aperçoivre
que ton cors puisses atoner
al traïtor de Troie amer,
o mes dous poinz t'estuet morir ;
7950 ce ne puis ge onques sofrir.
Turnus t'aimme, se te velt prendre ;
vers lui doiz tu d'amor antandre.
Aimme lou, fille ! — Ge ne sai.

[62]



— Gel t'ai mostré. — Et ge m'esmai.
7955 — De coi ? — Del mal, de la dolor
qui toz tens vait sevant d'amor.
— Et ja est ce tot soatume.
Soëf trait mal qui l'acostume ;
se il i a un pou de mal,
7960 li biens s'en suist tot par igal.
Ris et joie vient de plorer,
grant deport vienent de pasmer,
baisier vienent de baillier,
anbracemenz vient de veillier,
7965 grant leece vient de sospir,
fresche color vient de palir.
El cors s'en suit la granz dolçors
qui tost seinne les maus d'Amors ;
sanz herbe boivre et sanz racine
[63] 7970 a chascun mal fet sa mecine ;
n'i estuet oignement n'entraït,
la plaie sane que il fait ;
se il te velt un po navrer,
bien te savra anprés saner.
7975 Garde el temple comfaiement
Amors i est poinz solement,
et tient dous darz en sa main destre
et une boïste an la senestre ;
li un des darz est d'or en som,
7980 qui fet amer, l'autre est de plom,
qui fet amer diversement.
Navre Amor et point sovant,
et si est point tot par figure
por demonstrer bien sa nature :
7985 li darz mostre qu'il puet navrer
et la boïste qu'il set saner ;
sor lui n'estuet mire venir
a la plaie qu'il fet garir ;
il tient la mort et la santé,
7990 il resane quant a navré.
Molt doit l'en bien sofrir d'Amor,
qui navre et sane an un jor.
Bien doiz estre de sa mesniee ;
se de lui t'eres aprismiee,
7995 molt ameroies son servise ;
en po d'ore t'avroit aprise
ce que par moi fere ne vials.
Se tu t'en plainz et tu t'en dials,
totes voies t'anelira ;
8000 si an as mal, bien te plaira.
Antanz i tu ancor noiant ?
[64] — Quant ge ne l'oi, ne sai coment.



— Ne te di ge lo trait d'amer ?
— Molt me sanble fier et amer.
8005 — Ja vient après la grant dolçor,
asez an a l'an ainz dolor ;
Amors sane quant a navré.
— Molt est ainçois chier comparé.
— De quel chose ? — De mal sofrir.
8010 — Molt estuet chier espanoir
lo bien, ainçois que l'an an ait.
— Fous est qui a esciant fait
dunt l'an quide tant maus avoir ;
sachiez que ja nel quier savoir.
8015 Or sui an pais et a repos,
ne m'i metrai, car ge ne os,
en tel destroit ; ge n'en ai cure ;
forz est li mals a desmesure ;
ge n'enprendrai oan amor,
8020 dont quit avoir mal ne dolor. »
Molt ert salvage la meschine ;
atant la lese la raïne,
ne la velt pas plus esforcier,
quant voit que ne li a mestier.
8025 Buenes triues et seürté
ot antre çals de la cité
et çals defors de l'autre part ;
nus d'aus n'a de l'autre regart
que il lo coit ne qu'il l'asaille
8030 desi qu'al jor de la bataille.
Eneas issi de sa tente
et esgarder ala Laurente,
toz desarmez a grant compaigne ;
a cheval fu an une plaigne
[65] 8035 qui ert aval desoz la tor.
Cil de la vile li plusor
vont as creniaus del mur monter
por les Troïens esgarder ;
ce dient tuit comunalment
8040 que soz ciel n'a plus bele gent ;
bien sont vestu et conré,
mais toz les passe de bialté
Eneas, qui lor sire estoit.
Molt lo loë chascuns quel voit ;
8045 dient que molt est genz et biaux,
grant los an font par les creniaus.
Lavine fu an la tor sus,
d'une fenestre garda jus,
vit Eneam qui fu desoz,
8050 forment l'a esgardé sor toz.
Molt li sanbla et bel et gent,



bien a oï comfaiement
lo loënt tuit par la cité
et de proëce et de bialté ;
8055 bien lo nota an son corage
la ou al fu an son estage.
Amors l'a de son dart ferue ;
ainz qu'el se fust d'iluec meüe,
i a changié cent foiz colors :
8060 or est cheoite es laz d'amors,
voille ou non, amer l'estuet.
Quant voit que eschiver n'en puet,
vers Eneam a atorné
tot sun corage et son pansé :
8065 por lui l'a molt Amors navree ;
la saiete li est colee
desi qu'el cuer soz la memelle.
[66] Tote ert sole la damoiselle,
l'uis de la chanbre ala fermer,
8070 revient a la fenestre ester
ou al reçut lo cop mortal ;
d'iluec esgarde lo vasal.
Ele comance a tressüer,
a refroidir et a trambler,
8075 sovant se pasme et tressalt,
sanglot, fremist, li cuers li falt,
degiete soi, sofle, baaille :
bien l'a Amors mise an sa taille !
Crie et plore et gient et brait ;
8080 ne set ancor qui ce li fet,
qui son corage li comuet.
Quant se redrece et parler puet,
« Lasse, fait ele, que ai gié ?
Qui m'a surprise, que est cié ?
8085 Or ainz estoie tote saine,
or sui tote espalie et vaine,
dedanz le cors une ardor sent,
mes ne sai pro qui si m'esprent,
qui mon corage me remue
8090 et dont ge sui si esperdue,
dont mes cors sent dolors mortaus,
se ce ne est cil cuivers maus
dont ma mere m'aconta ier
dont al me voloit anseignier ;
8095 ne sai Amors ou com a nom,
mais ne me fet se tot mal non.
Ge quit, mien esciant, ge ain ;
des or vanrai bien au reclaim ;
ge sent les maus et la dolor
8100 que ma mere me dist d'Amor.



- [67]
- Ou est li rasoagement,
la boiste o tot son oignement ?
Ce me disoit hier la raïne
que Amors porte sa mecine
8105 et qu'il senot sempres la plaie ;
ne quit que ja secors an aie ;
quant sa mecine me demore,
ne sai, lasse, qui me secore ;
ge quit que la boiste est perdue
8110 ou la poisons est expandue.
Bien sai par tant come ge sent,
que m'a navree malement ;
s'il ne resane tost la plaie,
donc est malvese sa menaie.
8115 Ahi, lasse, tant mar i mui !
Ja m'estranjoie ge de lui,
son vangement an a bien pris,
an grant esfroi a mon cors mis.
De sa mesniee m'estuet estre ;
8120 ci m'a saisie a la fenestre,
dont lo Troïen esgardoie ;
nule garde ne me donoie
que ge l'amasse a ceste foiz.
Or est mes cors por lui destroiz,
8125 or pantese et or tressalt,
an po d'ore ai et froit et chalt.
Lo Troïen m'estuet amer,
mais molt lo me covient celer,
que la raïne ne lo sache,
8130 qui m'en destroit et me menace :
ne velt que vers lui preigne amor.
Qu'en puis ge, lasse, se ge plor ?
Or l'ain, gehui m'en ert petit.
— Fole Lavine, qu'as tu dit ?
8135 — Amors me destroit molt por lui.
— Et tu l'eschive, se lo fui !
— Nel puis trover an mon corage.
— Ja n'eres tu ier si sauvage.
— Or m'a Amors tote dontee.
8140 — Molt malement t'en es gardee.
— Molt m'an ert po gehui matin,
or me fet fere male fin ;
ne garrai pas longues issi.
— Por coi t'arestas tu ici ?
8145 — Por lo Troïen esgarder.
— Bien t'an peüsses consirrer.
— Por coi ? — Ne fu noiant savoir
quel venisses ici veor.
— Maint an i ai ge ja veü,

[68]



[69]

8150 unc mes de nul rien ne me fu.
L'en n'aimme pas quant que l'an voit ;
trop par seroie en grant destroit,
se ne pooie home esgarder
que moi ne esteüst amer :
8155 ou mervoille en ameroie
ou molt po an esgarderoie.
Ai ge forfet por ce quel vi ?
N'avra Amors de moi merci ?
Il me navra an un esgart,
8160 en l'oïl me feri de son dart,
de celui d'or, qui fet amer ;
tot lo me fist el cuer coler.
Ge guit que fui sole navree,
donc m'a Amors a tort menee ;
8165 li Troïens ne s'en sent mie,
ne li est gaires de ma vie,
garder ne doigne cele part ;
Amors l'a point, ce quit, del dart
qui est de plom et fait haïr ;
8170 dont m'estuet il a duel morir.
Lasse, comant porrai amer,
se ge ne truis d'amor mon per ?
Ce m'est avis que ge foloi,
sel voil amer et il n'aint moi :
8175 il an estuet dous en un cople
et chascuns soit vers l'autre sople
et face li ses volantez.
Or sai ge ja d'amor asez ;
bien me disoit ma mere voir :
8180 n'an pooie pas tant savoir
par nul autre come par moi ;
molt an sui sage, bien i voi ;
Amors a escole m'a mise,
an po d'ore m'a molt aprise.
8185 Amors, molt sai bien ma leçon ;
or ne m'as leü se mal non,
del bien me redevroies lire ;
or m'as navree, or soies mire ;
Amors, or me sanne ma plaie.
8190 Molt est malvese ta menaie,
ge ne te sai tant bel proier
que me voilles de rien aidier ;
tu me meïs a grant desroi,
il m'estovra clamer de toi.
8195 A cui ferai ge ma clamor ?
Qui me puet fere droit d'amor ?
Soz cui maint il ? An quel jostise ?
Ge ne sai pas sa manantise.



- [70]
- 8200 Sor lui n'a seignor an nul leu,
molt tient legieremant son feu ;
quant que il velt a en destroit,
ne fet por autre tort ne droit.
Amors, tu m'as tornee an val,
Amors, car m'alege cest mal !
- 8205 Amors, an ceste novelté
me demoinnes trop grant ferté.
Amor, m'as mise el cors la rage,
un sol petit m'en asoage,
que me puisse raseürer ;
- 8210 mialz reporraï mal andurer.
Ge sui une meschine fole,
novement m'as a t'escole,
tot ai appris an moins d'un jor,
les maus, la poine, la dolor ;
- 8215 forment me plain, griément me dueil.
Amors, car retourne ton foil,
de l'autre part me fai garder !
Des or redevroïe taster
del bien et de la soatume ;
- 8220 el cors m'as mis une amartume
peor que suie ne que fiel.
Amors, redone moi del miel,
si rasoage ma dolor
par aucune bone savor !
- 8225 Bien sai des maus que tu puez faire,
mais de tes biens ne sent ge gaires :
ancor ne m'as mostré noiant.
Que as tu fet de l'oignement
que soloies jadis porter
- 8230 a tes males dolors saner ?
Amors, troblé m'as mon corage,
un sol petit lo m'asoage.
Vis m'est que sui tote müee,
et palie et descoloree.
- [71]
- 8235 Ma mere set molt de tel rien,
et al s'en apercevra bien.
a mon viaire, a ma color,
que surprise sui molt d'amor.
S'el me demande que ge ai
- 8240 et se ge aing, que li dirai ?
Comant li porrai ge celer ?
El me verra color müer,
fremir, tranbler et espamir
et sospirer, giendre, palir ;
- 8245 se ge li çoïl, bien lo savra
a ces sanblanz qu'ele verra.
Ne quier mantir que ne le die,



que g'em ; ne li celerai mie ;
s'ele me demande après cui,
8250 coment li nomerai celui
[dont ele m'a tant deveé,
qu'ele en conoisse verité] ?
El m'ocirra, mes moi que chalt ?
Autre mecine que me valt ?
8255 N'an quit avoir autre confort,
de ceste angoisse, fors la mort.
Ge l'ai anpris trop folement,
sel deüsse faire autrement :
ge ne deüsse m'amor pas
8260 atorner si vers Eneas
n'an aüst Turnus autretant ;
nus n'an deüst aler avant,
n'an deüsse plus armer l'un,
mais bel sanblant faire a chascun
8265 et faire si, coment qu'alast,
li quels d'els dous me desresnast,
ne m'en puïst savoir mal gré
que ne l'eüsse ainçois amé.
— Ne sai que s'est a devenir,
8270 se deüsse m'amor partir,
que chascun l'aüst igalment.
— Ce qui, ne me neüst noiant :
l'un et l'autre deüsse atraire ;
ansi poïsse ge bien faire,
8275 se ges amasse andos issi ;
donc ne faillisse a un ami ;
li quels que fust morz ou vencuz,
l'un an aüsse de mes druz.
— Fole Lavine, qu'as tu dit ?
8280 Or resez tu d'amor petit.
Puet l'an donc si partir amor ?
Or le tiens tu por changeor !
Qui bien aime ne puet boisier ;
si est leals, ne puet changier ;
8285 bone amor vait tot solement
d'un sol a autre senglement ;
des que l'an velt lo tierz atraire,
puis n'i a giens amors que faire.
Qui fermement velt bien amer,
8290 son compaignon ait et son per ;
del tierz après ne sai ge mie ;
puis sanble ce marcheandie.
Rire puet l'an bien a plusors,
mais ne sont pas voires amors
8295 don l'an apaie dous ou trois ;
ne tient d'amor precepz ne lois



- qui plus que un an velt amer :
ne si velt pas amor dobler.
[73] Par foi, ge ne ainz pas ansi,
8300 Eneas tien por mon ami,
ge l'ain. Ce ne ferai ge mie
que de m'amor face partie,
ne li voil pas d'amor boisier,
o lui n'i avra parçonier ;
8305 que qu'il m'an doie avenir,
ja de s'amor ne quier partir ;
ge ne sui mie ancor a change.
Molt estoie ier d'amor estrange,
or sai ge molt de sa nature ;
8310 m'antante i metrai et ma cure ;
or me rest bon et or le voil,
or m'en est grief et si m'en doil,
or sent mon cuer, or voil amer,
or an voldroie molt parler ;
8315 s'or trovoie qui m'escotast
et de mon consoil me celast,
g'en savroie maint bon trait dire.
Se il me fait corroz ne ire,
refera moi bien a cort terme ;
8320 onques mes ialz n'en gita lerne
qui ne me soit tot mis an lou :
joie an avrai et ris et geu ;
n'en ai eü dolor mortal,
ne me rende tot par igal
8325 le bien après et la dolçor ;
molt me plaira al chief del tor.
Ne sai, lasse, que ce sera ;
bataille ont pris, et qui vaintra
sanz chalonge me doit avoir ;
8330 mais une rien quit bien savoir :
se Turnus voint, ne m'avra mie ;
[74] ge voil ainçois perdre la vie,
se Eneas i est ocis,
que ja Turnus soit mes amis. »
8335 Tant antandi la damoisele
a desraisnier s'amor novele,
que Eneas s'an retorna ;
vet s'en, qu'il ne l'araisona.
Donc quida el de duel morir
8340 et fist un molt parfont sospir ;
ariere chiét, si s'est pasmee,
et dit, quant se fu relevee :
« Lasse, dolente, que fait il ?
Retorne s'en ? Par foi, oïl,
8345 et si ne parlera a moi ;



de ce ne prent il or conroi.
Ge ne quit pas que il s'en alt.
— Fole chaitive, toi que chalt ?
— Trop m'en chalt il, quant il m'a morte.
8350 — Comfaitement ? — Mon cuer an porte,
il lo m'a de mon ventre anblé.
— Molt folement l'as donc gardé :
— Mes cuers avoc lo sien s'en vait,
desoz l'eisselle lo m'a trait.
8355 Amis, ne retourneroiz mie ?
Molt vos est po de vostre amie.
Ne puis avoir de vostre part
un dolz sanblant n'un bel regart ?
Ma vie est tote antre voz mains.
8360 Cui chaut, quant vos n'iestes certains
que ge vos ain de bon corage ?
Ne m'en acrerai an message
par cui vos feïsse savoir
que m'amistiez poëz avoir ;
[75] 8365 et nequedan ge troveroie
par cui mander ; mais ge crienbroie
que vos m'an tenissiez propere,
se vos mandoie amor premere,
et quant m'avroiz sanz contredit
8370 (car ce sera jusqu'a petit),
vos diriez qu'itel atrait
come j'avroie vers vos fait,
redeüsse ge faire aillors,
novellerie fust d'amors.
8375 Amis, ce ne quidiez vos mie ;
a toz jors serai vostre amie,
ja vostre amor ne changerai ;
soiez segur : se ge vos ai,
ja n'amerai home fors vos,
8380 ne soiez ja de moi jalos. »
La meschine ert a la fenestre,
ne pooit dire tot son estre,
ne ce que sent de son ami.
Quant voit que il s'an vet issi,
8385 o l'oil le suit tant com al puet,
garde soantre, ne se muet
desi que nel pot mes veor.
Trestot lo jor, desi qu'al soir,
s'estut iluec, si esgarda
8390 lo lou par ou il s'an ala :
molt li sanblot la voie bele.
Tant antandi la damoiselle
a l'esgarder et au duel faire
et au plorer et al mal traire,



- 8395 onc ne se volt d'iluec movoir
desi que nel pot mes veoir.
Ancor donc a enviz s'en torne,
[76] molt fu dolante et triste et morne.
Por droit noiant s'ala colchier,
8400 car tote nuit l'estut veillier
et degiter et tressaillir,
descouvrir soi et recovrir ;
el lit se torne de travers
et donc adanz, puis a envers,
8405 et met son chief as piez del lit.
La nuit ot po de son delit,
trait ses chevous, bat sa petrine,
grant duel demoine la meschine ;
asez avoit mal an dormant,
8410 n'avoit mie mialz an veillant.
Quant li tressailloient li oil,
qui toz tens erent an remoil,
donc li ert vis qu'il la tenoit ;
de la joie qu'ele an avoit
8415 tornot soi an cele freor,
si acolot son covertor ;
et quant el se reporpansot
qu'il n'i ert pas, si se pasmot.
El cors li ert li feus, qui l'art ;
8420 el se tornot de l'autre part,
relevot soi, puis s'aseoit,
et donc se recolchot a droit
et apelot celui de Troie
tot soavet, que l'en ne l'oie.
8425 Antre ses danz dit belement :
« Amors me moine malement,
le jor ai mal et la nuit pis.
Amors ne tient gaires de pris
d'ocirre une meschine tendre
8430 qui ne se puet vers li deffandre ;
tu m'apreis or grant leçon,
onc n'i ot vers se de mal non.
Car m'alege de ta mecine.
— Repose toi, fole Lavine,
8435 ceste leçon doiz molt fermer.
— Trop la sai ja bien recorder.
— Antan i molt, se la retien.
— Tot sai lo mal, po sai del bien.
Amor de menace n'a cure,
8440 trop me moine grant aleüre ;
a ce que m'a chargié grant fais,
lasser m'estuet, se ge nel lais ;
le sostenir et l'enchauchier



- m'esmaie molt a l'aprochier. »
8445 Molt traist la nuit mal la meschine,
et l'andemain, quant la raïne
la vit ansi descoloree,
sa face et sa color müee,
de son estre li demanda,
8450 et ele dit que la fievre a.
Bien sot la mere qu'el mentoit,
altrement ert que ne disoit ;
ele la vit primes trambler
et donc aneslopas süer
8455 et sospirer et baillier,
tandre, nercir, color changier :
bien sot qu'amors l'avoit saisie,
qui la tenoit an sa baillie.
Demende li se ele amot ;
8460 cele li dit qu'onques ne sot
que est amors ne qu'il set faire.
La raïne ne l'an croit gaire,
que qu'el li die qu'ele n'aint,
et dit : « Ge conois bien cest plaint
8465 et cez sospirs qui si lons sont :
d'amors viennent, de molt parfont ;
plainz et sospir qui d'amor viennent
sont molt traitiz, pres del cuer tienent.
Fille, tu aimes, ce m'est vis.
8470 — Unques d'amer ne m'entremis.
— Tu sens destroiz de sa nature.
— Ne sai que s'est, ge n'en ai cure.
— Ou tu voilles ou tu ne doinz,
tes vis an est paliz et toinz.
8475 Fille, tu aimes, bien lo voi ;
tu me celes, ne sai por coi ;
ce m'est molt bel se vels amer,
tu ne me doiz noiant celer.
Turnus t'aime, s'i a lonc tens ;
8480 se tu l'aimes, gel tien a sens :
tu doiz amer de bone amor
celui qui t'aime par enor.
Ge ne t'en sai noiant mal gré,
ja t'ai ge bien amonesté
8485 et bien t'an ai an voie mise ;
bial m'est que or t'en voi surprise.
Or pren conroi que il lo sache
que tu l'aimes. — Ja Dé ne place
qu'il m'amor ait ! Non avra il.
8490 — Comant, ne l'aimmes tu ? — Nenil.
— Et gel voil, ge. — Vos l'amez bien.
— Mais tu l'aime. — Ne m'en est rien.



- Ja est il biaus et proz et genz.
— Pou me toche au cuer dedanz.
8495 — Bien est an lui salve t'amor.
— Ge ne l'amerai ja nul jor.
[79] — Et qui as tu donc aamé ?
— Vos i avez trop oblié
la premereine question,
8500 savoir se j'ai ami ou non.
— Ce sai ge bien, esprové l'ai.
— Plus an savez que ge ne sai.
— Ne sez ? Ja senz tu les dolors.
— Donc n'a l'an mal ne mes d'amors ?
8505 — Oïl, asez, mais nequedant
an puet veor certainement
a ce que palie es et vaine
que tu te muerz et si es saine,
que bien aimes ; n'as altre mal ;
8510 n'est giens anfermetez mortal :
l'en en a poines et dolors,
mais longuement vit on d'amors.
Bien sai que esprise es d'amer.
— Ce m'avez ancor a prover.
8515 — N'i estuet altre provement ;
ja voi ge bien apertement.
— Dites lo vos por mes dolors ?
A l'an teus angoisses d'amors ?
— Oïl, et de plus forz asez.
8520 — Ne sai dont vos m'araisonez,
mais grant mal et grant dolor sent.
— As tu de nul home talant ?
— Naje, fors d'un, d'autre n'ai soing,
molt me desplest que trop m'est loing.
8525 — Qu'en voldroies, que t'an est vis ?
— Que ansamble fussiens toz dis ;
molt me fet mal que ge nel voi
et qu'il ne parolle o moi ;
quant ge nel voi, s'an ai dolor.
[80] 8530 — Par foi, tu l'aimes par amor.
— Coment, aime l'an donc ansi ?
— Oïl. — Donc sai ge bien de fi
que ge ain bien, mais ne savoie
gehui matin que ge avoie.
8535 Dame ge aim, nel puis noier,
vos me devez bien consoillier.
— Si ferai ge, se tu me croiz :
quant or tes cuers est si destroiz,
tu me doiz bien dire por cui.
8540 — Ge ne os, dame, car ge cui
que molt m'an savriez mal gré ;



vos lo m'avez molt deslöö,
vos m'an avez molt chastiee ;
de tant m'en sui plus aprismiee :
8545 amors nen a soing de chasti ;
se vos nomoie mon ami,
ge crienbroie que vos pesast.
— Unques ne quit, qui bien amast
que nul amant volt chastier.
8550 — Ge ain, nel puis avant noier.
— Donc n'a non Turnus tes amis ?
— Nenil, dame, gel vos plevis.
— Et comant donc ? — Il a non E... »
puis sospira, se redist : « ne... »,
8555 d'iluec a piece noma : « as... »,
tot en tranblant lo dist en bas.
La raïne se porpensa
et les sillebes asanbla.
« Tu me diz "E" puis "ne" et "as" ;
8560 ces letres sonent "Eneas".
— Voire, dame, par foi, c'est il.
— Se ne t'avra Turnus ? — Nenil,
ja ne avrai lui a seignor,
mais a cestui otroi m'amor.
8565 — Que as tu dit, fole desvee ?
Sez tu vers cui tu t'es donee ?
Cil cuiverz est de tel nature
qu'il n'a gaires de femmes cure ;
il prise plus lo ploin mestier ;
8570 il ne velt pas biset mangier,
molt par aimme char de maslon ;
il priseroit mialz un garçon
que toi ne altre acoler ;
o feme ne set il joër,
8575 ne parlerast pas a guichet ;
molt aime fraise de vallet ;
an ce sont Troïen norri.
Molt par as foiblemant choisi.
N'as tu oi comfaiement
8580 il mena Dido malement ?
Unques feme n'ot bien de lui,
n'en avras tu, si com ge cui,
d'un traïtor, d'un sodomite.
Toz tens te clamera il quite ;
8585 se il avoit alcun godel,
ce li seroit et bon et bel
quel laissasses a ses druz faire ;
s'il lo pooit par toi atraire,
nel troveroit ja si estrange
8590 qu'il ne feïst asez tel change,

[81]



que il feïst son bon de toi
por ce qu'il lo sofrist de soi ;
bien lo lairoit sor toi monter,
s'il repueit sor lui troter ;
8595 il n'aime pas poil de conin.
[82] De cest sigle seroit tost fin,
se tuit li home qui i sont
erent autel par tot lo mont ;
ja mes feme ne concevroit,
8600 grant sofruite de gent seroit ;
l'an ne feroit ja mes anfanz,
li siegles faudroit ainz cent anz.
Fille, molt as lo sens perdu,
quant de tel home as fait ton dru
8605 qui ja de toi ne avra cure
et qui si fet contre nature,
les homes prent, les fames let,
la natural cople desfait.
Garde nel me dies ja mes ;
8610 ceste amistié voil que tu les,
del sodomite, del coart ;
ton corage torne altre part,
aime celui qui t'amera,
qui t'a amee set anz a,
8615 qui tote a mise en toi s'antante :
garde que il ne s'en repante.
Se tu joïr vials de m'amor,
donc lesse ester lo traïtor
et t'amor torne vers celui
8620 dont ge te pri, se lai cestui ;
cil te seroit toz tens estrange.
— Ge ne puis pas faire cest change.
— Ce que ge voil ne doiz amer ?
— Nel puis an mon cuer atorner.
8625 — Que t'a forfet ? — Moi ? nule rien.
— Car l'aime donc et si t'i tien.
— Autre ai choisi, ge nel puis faire.
— Se ne te puez d'amor retraire ?
[83] — Nenil, par foi n'est mie gas ;
8630 n'est Cupido frere Eneas,
li deus d'amor qui m'a conquise ?
Vers son frere m'a molt esprise.
Quel deffanse ai ancontre amor ?
N'i valt noiant chastel ne tor,
8635 ne halt paliz ne grant fossé ;
soz ciel n'a cele fermeté
qui se puisse vers lui tenir,
ne son asalt gramment sofrir ;
parmi set murs traïroit son dart



8640 et navreroit de l'autre part :
l'an ne se puet de lui garder.
Lo Troïen me fet amer,
por lui me met an grant destroit.
Quidez vos donc que bel me soit
8645 et que gel face de mon gré ?
C'est ancontre ma volanté.
Amors me met an sa baillie,
ne sai comant gel contredie,
ce que il viaut que ge nel face
8650 ne por destroit ne por menace.
Qui contre aguillon eschaucire
dous foiz se point, toz jors l'oi dire.
Ge ne l'os mie correcier,
car del tot sui an son dangier.
8655 Amors, ge sui en ta baillie,
an ton demoinne m'as saisie.
Amors, des or me clain par toi,
Amors, ne fere tel desroi !
Amors, soëf un po me moine ! »
8660 A icest mot perdi l'aloine
et pasma soi ; sole l'i lait
la raïne, si s'an revait.
En autre chambre an est antree.
Set foiz s'est Lavine pasmee,
8665 ne pot durer n'en repos estre.
El s'an rala a la fenestre,
la ou amors l'avoit seisie ;
la tente Eneas a choisie,
molt volantiers la regarda,
8670 droit cele part son vis torna.
El n'en pooit son oil torner ;
bien tost, s'ele poïst voler,
fust ele o lui el paveillon ;
ne pooit panser s'a lui non
8675 et redisoit al chief del tor :
« En fol leu ai torné m'amor ;
ja n'en quidai avoir corage ;
car te repanz, si fai que sage.
— Fole Lavine, aies mesure,
8680 n'atorner pas a ce ta cure,
ne te puisses d'amor partir
des que te voldras repentir.
— Qui puet amer an tel maniere
ne retourner ansi ariere ?
8685 Puis que Amors m'a si saisie
et qu'il me tient an sa baillie,
ne m'en loist mie ressortir
ne a ma volanté partir.

[84]



- Amors est molt de mal atrait ;
8690 cui il prent, a enviz lo lait.
Trop l'ai laisié sor moi monter,
ne m'en puis mie delivrer,
quant que il vialt puet de moi faire ;
ne m'i gardai prou a l'atraire,
[85] 8695 mais bien me redevroit legier
et l'orgoillos alques pleissier
por cui ge sui an tel destroit.
Amors ne me fet mie droit,
quant ge me plain et il s'en rit ;
8700 muir moi et lui an est petit.
Mais que sai ge de son pensé ?
Se il nel m'a si tost mostré,
se l'an puet il estre autretant,
ou plus, que il ne fet sanblant ;
8705 sages hom est, si atandra
desi que tens et leus vendra.
Et ge quel la ferai, dolante ?
A mon hués est male l'atente,
ne puis mie tant consirrer,
8710 ne mal sofrir ne doloser,
se ne voil longuement mal traire.
— Comant lo voldras tu donc faire ?
— Et ja li voil faire savoir.
— Quel mesage porras avoir ?
8715 — Ge ne quier nul autre de moi.
— Iras i tu ? — Oil, par foi.
— A grant honte t'iert atorné.
— Cui chalt ? se faiz ma volenté,
molt m'en ert pou que l'an an die.
8720 — Tol, ne dire tel vilenie,
que ja femme de ton parage
anpraigne a faire tel viltage
qu'a home estrange aille parler
por soi ofrir ne presenter.
8725 Atant un po, ja t'avra il ;
tu seroies toz tens plus vil,
et il noalz t'an priseroit
enz an son cuer, quant il t'avroit.
[86] — Que ferai donc ? — Celerai li ;
8730 n'est biens que il lo sache issi.
— Et comant donc ? — Un po atant,
li termes ert prochenemant
que la bataille an estera,
et se il voint, il te prendra ;
8735 donc i vendras bien a tot tens ;
sofre un petit, si sera sens ;
et se il est morz et veincuz



et Turnus soit a ce venuz
qu'il te doie a feme prendre,
8740 sel pooit savoir ne antendre
que eüsses cestui amé,
toz tens t'avroit mes an vilté.
— De cel n'ai ge nule paor,
lui n'avrai ge ja a seignor ;
8745 se Eneas i est conquis
ou par mesaventure ocis,
ocirrai moi, ge n'en sai plus ;
ja vive ne m'avra Turnus,
por lui nel quier ge celer pas
8750 que mes druz ne soit Eneas ;
o lui me tien, choisi l'en ai,
ja mes d'amer ne li faudrai.
Mais ge ne sai coment gel face,
com ge porchaz que il lo sace
8755 que s'amor m'a an grant destroit ;
car ainz que la bataille soit,
li voil primes faire savoir,
s'an ert plus fiers al mien espoir ;
se de m'amor est a seür,
8760 molt l'an trovera cil plus dur,
molt an prendra grant hardement,
s'il sot onques d'amor noiant.
Por moi se devra molt haitier,
s'il n'est de cel malvés mestier
8765 dunt la raïne le blestange ;
se ce est voirs, com puet se prenge.
Savoir m'estuet, si com ge cui,
qu'il m'amera se ge aing lui.
Tot escrivrai an un brieve, t
8770 manderai li par un foillet
tot mon estre, tot mon corage ;
asez porchacerai mesage
par cui li trametrai l'escrit.
Il savra bien des qu'a petit,
8775 ainz demain nuit savra mon estre. »
Adonc leva de la fenestre
et quist tost ancre et parchemin,
si a escrit tot an latin.
La letre dit qui fu el brief :
8780 saluz mandot el premier chief
a Eneam son chier ami
et dist après c'al l'amot si,
ne li ert mes de nule rien ;
ne ja n'avroit repos ne bien,
8785 s'il n'en pensot prochenement.
Tot li descovri son talant



et a el parchemin bien point
que molt l'angoisse et la destroit
l'amor de lui, si qu'ele an muert ;
8790 par molt grant dolçor l'an requiert
que li prenne de li pitié,
et l'a saisi de s'amistié.
Quant ot escrit ce qu'el voloit,
lo brief a ploié molt estroit ;
[88] 8795 comença soi a porpanser
an cui al se porra fier,
par qui el li puisse anvoier.
Ne s'an savoit prou conseillier,
a la fenestre s'an rala,
8800 mist fors son chief, vers l'ost garda,
et vit que Eneas venoit
vers la cité, com il soloit ;
ele an fu molt joiose et liee.
Il s'arestut une traitiee
8805 pres de la tor de l'autre part :
por les tries n'i ot regart.
La damoiselle a lo brief pris,
environ la fleche l'a mis
d'une saiete barbelee ;
8810 la letre an a dedanz tornee,
o un fil estroit lo lia.
Un archier lo roi apela.
« Amis, fait ele, trai moi tost
ceste saiete a çals de l'ost,
8815 qui sont laüs soz cele tor ;
ici agaient tote jor,
ge quit que ce sont lor espies ;
se les trives erent faillies,
bien ont veü et esgardé
8820 ou il avroit moins de ferté
et qui peor est a deffandre,
et par iluec nos quident prendre.
« Dame, fait il, trives i a,
et desfaiz ert ques anfraindra ;
8825 n'ont nul regart ne nos n'avon :
bien l'ont afié li baron. »
[89] El li a dit : « Bien le puez faire,
ge ne te ruis pas a als traire,
por ce qu'en doies nul ferir,
8830 mais por als faire departir.
Trai devant als que il la voient,
ne puet chaloir s'il s'en esfroient,
mais que nen i ait nul tochié :
mol avrion mal exploitié. »
8835 Li archiers tant son arc d'aubor,



- la saiete trait de la tor ;
el chiét sor l'orle del fossé
ou cil estoient aresté ;
pres cheï d'als, que ne fist mal,
8840 ne a home, ne a cheval.
Cil se trestrent un po an sus,
antr'als lo dient, que Turnus
avoit les trives trespassees
que il avoient afiees.
8845 Eneas a dit a sa gent.
« Seignor, fait il, hastivement
voil anvoier an la cité
don nos avions seürté
et avions trives par foi.
8850 Quant anfraites les a sor moi,
manderai lor que ne tien mais
vers negun d'aus trives ne pais,
et s'il s'an vollent desraisnier
qu'il ne l'aient forfet premier
8855 et desor nos la trive anfraite,
la saiete qui nos fu traite
soit mostree, sel proveron ;
s'il lo neient de traïson,
bien mostrerons que il ont tort.
[90] 8860 Alt uns de vos, se la m'aport. »
Uns d'aus corut, et si l'a prise,
a Eneam el poing l'a mise.
Choisist le brief, sel deslia ;
la damoiselle l'esgarda.
8865 Eneas esgarda l'escrit,
tot a veü que li briés dit ;
en la letre voit et autant
que Lavine l'amot formant
et que segurs fust de s'amor,
8870 car ja n'avroit altre seignor.
Tot a veü quant que manda,
molt s'en fist liez, bien lo cela :
ne volt que sa gent lo saüst
ne que nus d'aus l'aperceüst.
8875 Devers la tor s'an retorna ;
Lavine vit qu'il l'esgarda,
baisa son doi, puis li tendit,
et Eneas bien l'entendit
que un baisier li anveot,
8880 mes nel senti, ne il nel sot,
de quel savor ert li baisiers ;
il lo saüst molt volantiers.
Teus cent l'an anveia le jor,
la ou ele estoit an la tor ;



- 8885 unques ne sot que il savoient,
que dusque lui ne parvenoient.
Il l'esgardot molt dolcement,
s'il ne s'atarjast por la gent ;
ne regardot pas de droit oil ;
8890 cele cuidot que fust orgoil
et qu'il ne la deignast amer.
Quant il la voloit esgarder,
si se tornot de l'altre part,
puis si conduoit son esgart
[91] 8895 desi que androit lui venoit ;
an icel point ses ielz tenoit,
tant com pooit li afichot,
an trespasant la regardot.
Maint senblant i firent d'amor.
8900 Quant vint a l'avesprer del jor,
si s'en retorna Eneas,
vers l'ost chevalche tot lo pas,
la cité regardot sovant
et donc redisoit a sa gent
8905 que molt par estoit la tors bele :
plus le disoit por la pucelle
que ne faisoit por la meisiere.
Al paveillon revint ariere,
il descendié devant sa tente ;
8910 ses corage ert toz a Laurente :
amors por la fille lo roi
l'ot molt tost mis an grant esfroi.
Unques ne li tint de mangier,
de halt vespre s'ala colchier,
8915 molt li delictot a panser,
en son corage a recorder
com la pucelle l'esgardot,
qui les baisiers li anveot.
Tot ot noté an son corage
8920 et son senblant et son visage ;
al cuer li toche la dolor.
Cupido, qui ert deus d'amor,
qui ses freres charnaus estoit,
an sa baillie lo tenoit ;
8925 unc nel lascia la nuit dormir,
molt li fist faire maint sospir.
Il se degiete et estant,
torne et retourne molt sovant ;
onques la nuit ne ot somoil :
[92] 8930 Amors l'ot mis an grant trepoil,
Amors lo faisoit trespanser,
Amors lo faisoit tressüer
et refreidir et espaumir



- et sospirer et tressaillir.
8935 Amors l'argüe et comuet,
tressalt que reposer ne puet ;
an son seant se rest asis,
molt estoit mornes et pensis
et redisoit an son corage :
8940 « Amor me fet molt grant oltrage,
qui me moine an tel maniere :
sos ciel n'a si vil chanberiere
que il menast plus a desroi
ne plus vilment que il fait moi,
8945 qui sui ses frere et il est miens.
De lui me deüst venir biens,
tot mal me fait et tot me mate ;
voirs est que prié mal achate.
Amors, ne ai vers toi rados,
8950 tu ne me lais avoir repos,
nus homs estranges, par ma foi,
n'eüst noalz que ge vers toi.
Tu m'as de ton dart d'or navré,
mal m'a li briés anpoisoné
8955 qu'entor la saiete trovai.
Por fol lo lui, mal lo baillai :
ja me devoie ge clamer
et çaus dela de ce reter
qu'il avoient la pais anfraite
8960 par la saiete qui fu traite.
— Tais, Eneas, or as tu tort.
— Comant ? Ge sui navrez a mort !
Comant tairai ? Com puet remaindre,
qui batuz est, qu'il ne s'ost plaindre ?
8965 La saiete qui trete fu
m'a malemant el cors feru.
— Tu manz, molt cheï loing de toi.
— Ele aportot ma mort o soi,
angoïsosemant me navra.
8970 — Ne sez que diz, ne te tocha.
— Non voir, cop ne plaie n'i pert,
mais li brievez qui antor ert
m'a molt navré dedanz le cors.
— Li cuirs est toz sains de defors ;
8975 li briés coment ? — Ja me mostra
ce que Lavine me manda.
— Donc n'iés tu autrement navré
se del brief non qui t'a montré
que Lavine te vialt amer ?
8980 — Ge non. — Ne t'an doiz pas clamer.
Qui te fera droit d'un foillet ?
Lai ce ester, ne t'entremet,



et si panse de ta bataille.
Ne sai que ceste amor te vaille,
8985 car se tu voinz, ce puez savoir
que donc la t'estuet il avoir ;
se vencuz es, se l'as perdue,
si an fera autre sa drue.
— Ce est tot voir, mais nequedant
8990 molt m'a doné grant hardement :
ne quit c'ons cors de chevalier
[94] vers moi la puisse desraisnier.
Molt par li doi savoir bon gré
qu'el m'a primes amor mandé,
8995 et molt me metrai a grant fais,
ainz que la perde et que la lais.
— Et nequeden feme est molt sage
d'enginier mal an son corage ;
il puet bien estre que Turnus
9000 a de s'amor ou tant ou plus,
et qu'ele est a seür de lui ;
parler püent ansamble andui,
s'amor li a puet c'estre ofert,
si com a moi tot an apert ;
9005 une chose nos fait antandre,
li quels que l'aviegne au prendre,
que ele l'ait ainçois amé ;
del quel qui l'ait vialt avoir gré ;
fame est de molt male voisdie.
9010 — Or ai pensé grant felenie ;
el m'a mandé tot son talant
par son escrit priveement
et mostree m'a la dolor
que ele trait por moie amor.
9015 Ge quit, se ele ne santist
teus angoisses, ja nel deïst :
ne puet parler d'amor noiant
qui ne aime et qui n'en sent ;
bien ai el brief aperceü,
9020 qui par angin tramis me fu,
que molt se dialt et molt se plaint ;
ge ne quit mie qu'el ne m'aint.
Si fait par foi. — Mais fiz ne sui ;
que puet estre car n'eint celui
[95] 9025 qu'ele puet veor chascun jor ?
Et ce qu'ele sent por s'amor
me fait antandre qu'est por moi.
— Fera le ja ? Ne sai por coi ;
ne quit noiant, s'el ne m'amast,
9030 que ele ja le me mandast.
Bien puis savoir des l'autre jor,



[96]

quant primes fui desoz la tor,
a ce que tant me regardot
o si buen oil, que el m'amot ;
9035 des idonc m'an aperceüsse,
se ge d'amer vileins ne fusse ;
ne savoie que ce estoit.
Unc ne fui mes an tel destroit ;
se ge aüsse tel corage
9040 vers la raïne de Cartage,
qui tant m'ama qu'el s'en ocist,
ja mes cuers de li ne partist ;
ne la guerpisse a mon vivant,
se ge saüsse d'amor tant
9045 com j'ai des ier matin apris.
Molt m'en est plus biaux cist païs
et molt m'en plaist ceste contree ;
molt par fis ier bele jornee,
quant m'arestui desoz la tor
9050 o ge recoilli ceste amor ;
molt an sui plus et fors et fiers,
molt m'en combatrai volantiers ;
quant de s'amor me fait lo don,
molt m'en metrai ainz a bandon
9055 ou de la mort ou de la vie ;
hardemant me done m'amie.
Se Turnus la velt desraisnier
molt le quit forment chalongier,
molt li cuit randre grant estor ;
9060 quatre mains m'a doné Amor.
Amor molt fait ome hardi,
Amors l'a molt tost anaspri.
Amors, molt dones vasalages !
Amors, molt faiz croistre corages !
9065 Amors, molt es roides et forz !
Amors, molt es de grant efforz !
Amor, tu m'as molt tost conquis ;
an po d'ore m'as si surpris
que ge ne puis repos avoir.
9070 Comant le porra el savoir,
que ge li ai tot otroié,
ma druërie et m'amistié ?
Manderai li ? — Tes, fous, ne faire,
ne la doiz pas sor toi atraire,
9075 ne faire tel samblant d'amor
dont te repentes aucun jor.
[— Ge ne m'en cuit ja repantir.
— Homme se doit molt bien covrir ;]
ne doit pas tot son cuer mostrer
9080 a feme, qui la velt amer ;



un po se face vers li fier,
que de l'amor ait lo dongier,
car se la femme lo faisoit,
qu'el fust desor, il s'en plaindroit.
9085 L'an doit fame faire doter,
ne li doit an pas tot mostrer
come l'an est por li grevez ;
de tant aime ele plus asez.
— Ce est tot voirs, mais neporquant,
9090 se el ne set de mon talant
[97] et que ge l'ain an tel meniere,
ge crien que el resorte ariere.
Se ge s'amor pert a mon tort,
bien avroie deservi mort.
9095 Dolce amie, bele faiture,
vostre amor m'ataint sans mesure ;
por ce me plain, por ce m'en duel ;
ier m'esgardastes de tel oil
qui tot lo cuer me tresperça. »
9100 Donc l'an sovint, si se pasma
et recheï iluec ariere.
Tote nuit fu an tel meniere
[que il ne ot bien ne repos,
ne por dormir n'ot son oil clos].
9105 Tote la nuit fut an dolor,
ne li amanda pas lo jor ;
s'il ot la nuit devant mal trait,
lo jor après noalz li veit.
Unc ne pot monter an cheval,
9110 a sa gent dit que il a mal ;
anviroin lui ploroient tuit,
en l'ost ne ot lo jor deduit,
ne il n'i ot ris ne jöé ;
molt par furent tuit esfreé ;
9115 pres ert li jors de la bataille,
il criement que an lui defaille
et que il ne se puisse aidier,
quant il en avra lo mestier.
Lavine fu sus an la tor ;
9120 bien matinet, oël au jor,
revint a la fenestre ester,
vers l'ost comença a garder,
savoir se el verroit son dru.
[98] Molt longuement a antandu
9125 s'il la venroit la regarder
la ou se soloit arester.
Quand elle voit qu'il ne repaire,
molt a grant duel, ne set que faire,
crient que s'amor est refusé.



9130 « Ce est, fait ele, verité,
que ma mere m'a de lui dit ;
de feme lui est molt petit,
il voldroit deduit de garçon,
n'aime se males putains non.
9135 Son Ganimede a avec soi,
asez li est or po de moi ;
il est molt longuement an ruit,
a garçon moine son deduit ;
quant a mené o als son galt,
9140 de nule feme ne li chalt.
Buer sera or la dame nee
qui a tel home ert mariee ;
molt avra de lui bon confort
et bele amor et bel deport :
9145 il l'esparnerat longuement,
ne l'en prendra longues talant.
Bien voi que de feme n'a soing ;
il n'a de tel deduit besoig ;
unc puis que sot quel vols amer,
9150 ne deigna ceste part garder ;
puis qu'il me vit a la fenestre,
que li ai fait savoir mon estre,
n'i esteüst il a nul fuer :
de moi veor ot mal al cuer.
9155 Molt me prisast mialz Eneas,
se j'aüsse fanduz les dras
et qu'eüsse braies chalcies
et lasnieres estroit liées.
Il a asez garçons o soi,
9160 lo peor aime mialz de moi,
fandue trove lor chemise ;
maint an i a an son servise,
lor braies sovant avalees :
issi deservent lor soldees.
9165 Maldite soit hui tel nature
d'ome qui de femme n'a cure ;
il est de ce toz costumiers.
Molt par est malvés cist mestiers
et molt par a fol esciant
9170 qui feme let et home prent.
Ge l'amasse se buen li fust,
moi fust molt bel se lui pleüst ;
quant lui ne plest, gel me lairai,
et sel puis feire, sel harrai,
9175 se an mon cuer hair lo puis ;
molt a enviz l'amerai puis,
car sovant aime l'an tel rien
dont an li poise al cuer bien.

[99]



Se il amer ne me volsist,
9180 il esgardast, et consentist
et ostroïast que ge l'amasse.
Nel velt sofrir, chaitive, lasse,
ne o m'enor ne velt partir,
ne sol que l'ain ne puet sofrir.
9185 Tant sui ge, lasse, plus dolante ;
ge n'i metrai ja mes m'entente ;
itant come ge quiderai
que il aint moi, tant l'amerai. »
La damoiselle por s'amor
[100] 9190 demena grant duel tote jor,
ne savoit pas que il faisoit,
come s'amor lo destrainoit,
com il an ert paliz et tainz
et toz müez et si atainz,
9195 ne pooit boivre ne mangier.
Mais por sa gent alques haitier
soantre none se leva,
en un destrier liart monta,
molt de sa gent mena o soi,
9200 si rest alez enz el gravoi.
Vers la cité chevalcha droit,
la s'arestut ou il soloit,
tot droitement desoz la tor,
iluec ou il reçut l'amor.
9205 La pucelle lo vit venir,
comença soi a repantir
de ce que l'avoit blastangié,
et dist : « Molt ai mal exploitié,
trop ai parlé come desvee,
9210 ge cuit qu'Amors m'a ancusee
de ce que tant an ai mesdit ;
or m'en repant, trop l'ai sordit.
Biaus dolz amis, tenez mon gage,
molt par vos ai dit grant oltrage,
9215 ferai vos droit et tot plaisir.
Bien m'en deveie repantir,
qui tel blasme vos ai mis sore.
Ahi lasse, trop me demore
que il de moi ne prent son droit.
9220 Biaus dolz amis, se vos plesoit,
nus piez iroie a vostre tref ;
molt me seroit bon et soëf,
se traioie mal ne dolor ;
ge mesparlai par grant folor,
[101] 9225 ge l'ai blasmé a molt grant tort.
Amis, bien ai deservi mort ;
se vos volez n'est proz ma vie,



et se vos plaist si sui guarie. »
Donc li refist un dolz regart ;
9230 Eneas garda cele part
et aperçut qu'el l'esgardot ;
donc sospira que mes n'en pot.
Tuit li baron, qui l'ont veü,
s'an sont molt tost aperceü ;
9235 entr'aus lo dient li plusor :
« Tel gardant a en cele tor,
se ses consalz an ert creüz,
tost nos avroient receüz :
se tuit li autre l'an creoient,
9240 molt hastivemenf se randroient.
Sire, font il a lor seignor,
veez, molt est bele la tor,
mais il a un piler laisus
qui auques pent vers vos çaus.
9245 Veez com la meisiere est plaine,
li pilerz droiz et l'ovre saine.
Molt est bele cele fenestre
lez ce piler, de ça sor destre,
mais il s'i esta uns archiers
9250 qui molt traitroit ça volantiers.
Sire, car vos traiez an sus
que il ne traie a vos çaus. »
Un po s'an sozrist Eneas,
qui antandi tres bien lor gas,
9255 et nequedant si s'an gardot
que voiant aus l'oil n'i tornot,
mais al trespas li refaisoit
algun sanblant que il l'amoit,
quant n'antandoient pas a lui.
9260 Itant pooient faire andui
d'aus esgarder, de sanblant faire.
Quant il se remist el repaire,
si comença a sospirer
et la damoiselle a trembler ;
9265 molt lor fu griés la departie.
Cil regarde sovant s'amie,
ele tendoit sa main vers lui ;
signe faisoient anbedui :
l'uns ne pot pas l'autre oblïer,
9270 ne pooient lor cors oster,
que l'uns de l'autre ne pansast.
N'i avoit cel qui rien dotast,
ne il d'ele, n'ele de lui,
qu'il ne s'entramassent andui.
9275 Les trives faillirent a tant,
temolte ot an la cité grant ;

[102]



il n'orent soing de plus atendre,
vint mile vont lor armes prendre,
prennent halbers, lances, escuz.
9280 Li rois Latins s'an est issuz,
et feisoit toz ses deus porter
desor cui devoient jurer
cil qui combatre se devoient,
issi com porparlé l'avoient,
9285 qu'il n'i avroit nul altre plus
ne mes Eneas et Turnus ;
altres ne s'en entremetroit,
ne mes d'esgarder qui veintroit.
[103] Turnus estoit toz desarmez
9290 et fu desoz Laurente es prez ;
son destrier fist traire après soi,
porter ses armes, son conroi ;
Eneas vint de l'autre part,
a cui merveille sanblot tart
9295 que il aüst pris ou perdu.
Li Troïen i sont venu ;
[les montaignes reflanbioient
de lor armes que il portoient].
Li rois Latins fist lo champ faire,
9300 ensus les a faiz toz retraire
et lo cerne bien eslargir,
et puis a fait a toz benir
ne s'an move nus d'aus por rien
que il voie, ou mal ou bien.
9305 Un paile ot estandu el pré
ou li deu furent aporté
et les idres ou il creoient ;
de desor aus jurer devoient
Turnus et Eneas andui.
9310 Li rois et si baron o lui
desraisnoient lo sairement,
cil qui jurat premierement.
Lavine fus sus an la tor,
ou el demenot grant tristor
9315 de son ami, que ele voit
qui pres de soi combatre doit.
Ne set coment l'an avanra ;
angoissose est, grant peor a ;
an son corage a esgardé
9320 et bien fermement proposé,
se Eneas i est ocis
[104] o par son enemy conquis,
qu'el se laira por soe amor
cheor aval jus de la tor :
9325 ja anprés lui ne vivra ore.



Molt se demente et molt plore
et toz les deus sovant reclaime
qu'il garissent celui qu'ele aime.
« Molt ai, fait ele, eü mal sens,
9330 ne sui mie de bon porpans,
quant mes amis ne a ma manche ;
il an ferist mialz de sa lance ;
ou se li eüsse anvoié
ma guimple, bien fust anploié,
9335 molt an tranchast hui mialz s'espee,
Turnus an receüst colee.
Porpansee me sui trop tart ;
avoir deüst de moie part
un antresoing a son besoing ;
9340 mais se il a de m'amor soing,
ci me verra a la fenestre,
molt an devra plus hardiz estre. »
Ançois que nus d'aus s'i armast,
ne que sairemant i jurast,
9345 mostre Eneas sa raison ;
tolt soi li rois et li baron :
« Seignor, mon droit montrer vos voil
que nel m'atornoiz a orgoil
que par force voille conquerre
9350 autrui enor ne autrui terre.
De ci fu mis ancestres nez,
qui Dardanus fu apelez ;
de ceste terre s'an ala,
en la nostre s'edefia.
[105] 9355 Molt fu forz hom et molt vesqui.
De son linage Tros issi,
qui fonda Troie et le donjon,
et qui li anposa son nom ;
mes peres fu de son linage.
9360 Molt dura Troie an grant barnage,
desi que li Greu la conquistrent.
Li damedeu d'iluec me pristrent,
ça m'envoierent el païs
dunt mes ancestres fu naïs ;
9365 otroiee m'ont tote Itaire,
qui fu mon aire et mon besaire.
Quant arivai an cest païs,
mes mesages al roi tramis,
que me consantist an sa terre :
9370 ne li sordroit ja par moi guerre.
Il me manda soe merci
que bien saüsse ce de fi
que la terre m'otroieroit,
o sa fille la me donroit.



9375 Isi la claim, venuz sui ci
toz prez de desraisnier issi.
Ge voi que Turnus la chalenge ;
soit bien seürs, com puet s'i prenge,
se ge i sui vencuz ne morz,
9380 que mes fiz o tot son esforz
segurement s'an alt ariere ;
n'i ait mal an nule maniere ;
sanz nul regart, sanz nule dote
s'an tort ma compaignie tote.
9385 Et se ge puis celui conquerre,
qui me desforce ceste terre,
bien vos promet, fait il al roi,
[106] tant com vivroiz, que ja par moi
ne seroiz descreüz de rien :
9390 vostre terre maintenez bien,
mes donez moi a une part
o vostre fille, par esgart,
ou faire puisse une cité ;
après vos aie l'irité. »
9395 Li rois et cil qu'iluec estoient
bien l'aseürent et otroient
que, s'an bataille est lo jor morz,
Ascanius o son esforz
s'an puet aler tot quitement
9400 a Montalban seürement ;
un mois, se il vialt, i sejort,
d'iluec avant plus n'i demort.
Andementiers que il parloient,
icele fin qu'il devoient,
9405 uns chevaliers de la cité
oï que il ont porparlé ;
vint as autres, se lor a dit :
« Molt nos poons prisier petit,
quant por nos toz se mist Turnus,
9410 et somes autretant ou plus
que cil ne sont de l'autre part.
Molt par a ci malvés esgart ;
sor un home nos somes mis ;
se il i est morz ne conquis,
9415 si somes tuit an fin vaincu,
a honte somes revertu ;
et se vaincuz i est Turnus
et Eneas alt al desus,
o male gent avruns afaire,
9420 toz tens serons mes tributaire.
[107] Franc chevalier, nel dretés ja,
combatons nos o çals dela,
ne nos metons an tel mesure



sor un sol home an aventure. »
9425 A tant s'eslessa, se feri
un Troïen, mort l'abati ;
cil fu aneslopas vangiez.
Li tornoiz est recomanciez,
molt an i verse an po d'ore,
9430 d'ambedous parz se corent sore,
as fers des lances se descovrent,
a cenz et a milliers i muerent.
Ge ne puis mie tot nomer,
molt seroit fort a aconter
9435 qui i josta, qui i chaï,
qui morz i fu, qui l'abati,
mais molt s'entrefierent formant,
il ne s'eparnent de noiant.
Li rois vit la chose meslee ;
9440 la fin qu'il avoit porparlee
li estut tot an fin guerpier,
si s'an comança a foïr.
Antre ses braz portot ses deus ;
il nes tenoit noiant a teus
9445 qu'il li peüssent rien valoir,
ne nul garant par aus avoir :
an tost foïr mialz se fiot
que en ses deus que il portot.
Eneas fu toz desarmez,
9450 vit que li plez estoit meslez,
molt li pesa, dolanz an fu ;
a son col pandi son escu,
cele part point isnellement,
crie et huche a sa gent
[108]
9455 que il se traient tuit an sus
et que n'i ait mes josté plus.
Molt les blastenge et dit lor
qu'il li volrent tolier s'enor,
qui ont la parolle troblee
9460 que li rois avoit porparlee ;
sa bataille li ont toloite.
Asez crie, mes po exploite ;
il ne puet mes remendre atant ;
il lor fait o son braz sanblant
9465 que il se traient tuit an sus,
et que nus d'aus n'i fiere plus ;
angoisos ert a desmesure.
Uns archiers trait par aventure,
il ne visa, ne pas nel sot,
9470 el braz lo fiert, qu'il degitot,
la saete ficha en l'os ;
li braz enfla, sanpres fu gros,



o l'autre main la fleche en trait
molt duremant, lo fer i lait.
9475 La plaie li dolut formant,
mené l'an ont hastivement
Ascanius et li baron,
colchié l'ont an son paveillon
et anvoierent querre tost
9480 un bon mire qui ert an l'ost.
Turnus l'ot bien aperceü,
molt par fu liez, quant ot veü
que Eneas estoit navrez ;
molt hastivement s'est armez,
9485 monte el cheval, destort l'ansoigne
et dist as suens, nus ne s'en faigne
qu'il ne fiere sor Troïens.
Il s'eslessa parmi les rens ;
bien fiert de lance et mialz d'espee,
9490 mainte sele i a delivree ;
ne li pooit nus contrestre.
Enuiz seroit a aconter
toz çaus qui abatu i furent,
qui i ferirent, qui morurent.
9495 Molt grant destruit an fist Turnus.
Uns Troïens Naptanabus
li dist, par auques de noblece
demonstrer voloit sa proëce.
« Vassaus, fait il, estez ariere,
9500 ne vos menez an tel maniere !
Molt nos quidez avoir surpris
et toz veincuz et toz ocis,
por ce que Eneas n'i est ;
ne quidez que nus s'i arest
9505 qui ne s'an fuie devant vos ;
mais vos avrez afaire o nos.
Se ore estoit morz Eneas,
ne nos recreerion nos pas ;
se il n'i avoit chevetaigne
9510 ne mes sol moi an la compaigne,
se voldroie ge tot conquerre
vers vos, et la feme et la terre ;
se Eneas ne venoit mes,
por ce n'esteriez an pes.
9515 Por tant com puisse armes baillier,
gel vos quit ja vendre molt chier ;
s'or n'iestes mestres d'escremir
et bien ne vos savez covrir,
ja ert molt tost venjance pris
9520 de noz homes qu'avez ocis. »
Naptanabus lo parler lesse,



point lo cheval, vers lui s'eslesse,
o molt grant ire lo requiert,
desor l'escu doré lo fiert ;
9525 la lance s'an escolorja,
qu'il nel fandi ne nel perça ;
onc n'i forfist rien l'alemelle,
ne Turnus ne mut de la selle.
Il refiert lui sor son escu
9530 que tot li a frait et fendu,
et lo hauberc a desmaillié ;
parmi le cors li met l'espié
et l'ansaigne jusqu'as penons :
mort lo trebuche des arçons.
9535 Turnus lo voit tot froit a terre,
et dist : « De vos n'avrai mes guerre,
par vos ne serai mes conquis,
vos me lairoiz tot le païs,
ploin pié ne demi n'en avroiz,
9540 ne mes sol tant ou vos girroiz ;
livré vos ai vostre peture
asez a eschasse mesure ».
Endementres qu'il se combatent
et s'antrocïent et abatent,
9545 Eneas fu el paveillon ;
Ascanius et li baron
environ lui plorent forment,
peor avoient de lor gent
et d'aus meïsmes molt graignor ;
9550 el tref demoinent grant dolor,
dïent que tuit sont mort et pris.
Uns molt buens mires Iapis
i est venuz et vit la plaie,
santi lo fer, molt i essaie,
9555 savoir se traire l'an porroit ;
nel pot avoir an nul androit
o tenaille n'o ferremant,
et Eneas crie formant.
A sa male li mires vait,
9560 prent une boïste, si a trait
del ditan, se l'a destempré,
boivre li fist ; quant l'ot passé,
la saïete s'an est volee
et l'espalle sanpres sanee ;
9565 aneslopas toz sains refu.
Li ditans est de tel vertu
et li chevros a tel nature,
quant navrez est, tot a droiture
cort al ditan, a sa mecine ;
9570 soit de foille, soit de racine,

[111]



des qu'il en a lo col passé,
si a son mal tot resané,
et quant li fers li est el cors,
par cel l'an estuet voler fors.
9575 Eneas fu toz resenez,
molt hastivemant s'est armez
et fist crier par tote l'ost
que tuit viegnent a lui molt tost ;
n'i ait garçon ne escuier
9580 qui n'i viegne traire ou lancier.
Molt ert grant mestier a sa gent
ques secorust hastivement,
car Turnus les aloit veincant ;
por po ne sont tuit recreant :
9585 en la fuie les avoit mis,
[112] toz les quidot avoir surpris ;
si eüst il hastivement,
quant Eneas vint o grant gent,
ses fist ariere resortir.
9590 Tost an i firent mil morir,
an la fuie les ont tornez ;
donc s'est Eneas escriez :
« Or i ferez, franc chevalier,
ja vos poëz tres bien vangier,
9595 torné sont a desconfiture,
d'aus esparnier ne aiez cure. »
Donc i fierent de maintenant
li Troïen ; cil vont fuiant,
car ne poënt vers als deffandre.
9600 Eneas ne volt pas antandre
a çals ferir qui vont fuiant,
mais par lo chaple vait querant
se il verroit son enemi.
Mais Turnus se destornot si,
9605 ne voloit cele part aler
ou il lo cuidast ancontrer,
car bien apertemant veoit
que del tot li mesavenoit
et fortune li est contraire.
9610 Ne set com il lo puisse faire,
car molt li ert mal a foïr,
n'il ne voloit ancor morir.
Eneas nel puet encontrer,
qui molt voloit o lui joster ;
9615 quant voit que ancontrer nel puet,
o molt grant gent d'iluec s'esmuet
et vait poignant vers la cité ;
set que tuit sont defors el pré,
[113] molt an a po remés dedanz ;



9620 n'i a de toz homes trois cenz ;
tuit erent fors an la bataille.
Ainçois qu'Eneas les asaille,
s'an volt une partie randre,
li autre se voltrent deffandre ;
9625 corut sont as portes fermer
et vont desor lo mur monter,
nes voltrent pas dedanz coillir.
Eneas les fait asaillir
et fait a als traire et lancier
9630 et eschielles al mur drecier ;
donc a lo fou fait apporter,
tot lo baile a fait alumer.
La cité ont cil alumee,
en po d'ore est toute anbrasee.
9635 Donc antandant au feu abatre
li citean plus qu'al combatre
ne al deffandre la cité ;
cil defors i fussent antré,
ne fust li fous ques destorbot
9640 et qui l'antree deveot ;
n'i a plus de retenemant,
car de deffandre estoit noiant.
Turnus a cele part gardé
et vit esprise la cité ;
9645 bien sot que Eneas ventroit
et que gaires ne demorroit
que il avroit la cité prise :
a feu, a flame l'avoit mise.
Sa gent fist a une part traire
9650 et mostra lor que il velt faire,
briément les a mis a raison.
« Seignor, fait il, fil a baron,
tant com fortune m'otroia,
chascun de vos tant m'aïa,
9655 et encore lo feïssiez
molt volantiers, se poïssiez.
Li deu ne vollent, ce m'est vis,
qu'aie la terre et lo païs,
al Troïen l'ont tot doné,
9660 vos an seroiz deseritez.
Asez an i a mort por moi ;
li deu ne vollent, ge lo croi,
que nus de vos an face plus,
mais tuit vos estez loing ansus.
9665 A Eneas me combatrai,
an aventure me metrai :
mialz voil an bataille morir
que vis recroire ne foïr. »

[114]



Tuit comancerent a plorer,
9670 quant l'oïrent issi parler,
mais ne li poënt aidier plus.
Tornez s'en est poignant Turnus,
vient a Laurente, qui ardoit,
que li Troïens asailloit.
9675 Turnus comança a crier
que il laissast la vile ester,
ne la destroient, ne ne ardent,
de loing s'estacent, si esgardent ;
toz les rove ariere traire,
9680 prez est de sa bataille faire ;
Eneas vialt o lui joster,
viegne avant, jal porra trover.
Eneas ot que Turnus dist,
molt liez et molt joios s'an fist,
[115] 9685 de tot a fait l'asalt laissier,
lo combatre et lo tornoier ;
quant combatre se vialt Turnus,
ne vialt qu'en i muire mes nus,
ne cil dedanz ne cil defors :
9690 faire lo volt par sol son cors.
Toz les a fait ariere traire
et la place molt large faire
et les armes totes oster :
ne lor estuet de rien doter
9695 que nus autres s'i mete mes,
par l'un des dous en ert la pes.
De loin s'estut tote la gent.
Sanz autre plet, sanz sairement,
sanz menaces, sanz desfiances
9700 se requierent as fers des lances.
Turnus point lo destrier movant,
fiert Eneas el piz devant
par som la guige de l'escu ;
li halbers se tint, qui forz fu,
9705 c'onques maille n'i desfausa,
et Eneas se redreça,
desoz la targe l'a feru.
Andui se sont antrabatu.
Molt tost resont venu an piez
9710 et unt les branz d'acier sachiez,
requierent soi molt fierement.
Turnus lo fiert premieremant
desor l'escu que Vulcans fist,
li deus qui grant antante i mist.
9715 Unques de cel cop n'i parut,
unques nel fandit ne ne frut ;
et Eneas lo referi



- [116]
- desor l'iaume del branc forbi ;
un quartier l'an a abatu ;
9720 li cols descendit sor l'escu,
de l'une part l'eschantela.
Turnus lo vit, molt s'esmaia,
bien voit, se cil puet recovrer
et a delivre un cop giter,
9725 que tot estera de lui fait ;
ne puet estre qu'il ne s'esmait.
A l'escremir sont revertu,
combat soi fortune o vertu.
Au chapeïz des alemelles
9730 an vollèrent mil estancelles.
Un antredos porta Turnus,
fiert Eneam an l'iaume sus ;
unques mie n'en esgrena,
mais l'espee parmi brisa ;
9735 a terre chiet une mitiez.
Dont s'est Turnus molt esmaiez ;
quant voit qu'il ne l'a don requerre
l'autre moitié gita a terre,
parmi le champ s'an va fuiant.
9740 Tot trove anconbré devant,
avironee estoit la place
de gent ; il ne set que il face,
fuiant s'an vait tot anviron,
ses amis apele par non,
9745 secors et aïe lor rove ;
il n'i a cel qui ja se move,
toz les ont mis el convenir.
Quant Eneas lo vit foïr,
a dos lo vait sivant desriere,
9750 puis li a dit an tel meniere :
« Ne veintroiz mie par foïr,
mais par combatre et par ferir.
Retorne toi, si vien avant. »
Eneas s'estait a itant,
9755 sa lance prist, qu'iluec gisoit,
et Turnus de devant soi voit
une grant roche qui ert mise
por chanp boner et por devise ;
o dous mains la leva de terre,
9760 lo Troïen ala requerre.
Molt li ruia de grant vertu,
lez la bocle fiert a l'escu,
que la pierre s'en resorit ;
il nel quassa ne nel fandit,
9765 ne de cel cop rien n'i parut,
ne Eneas ploin pié n'en mut.



[118]

Donc li a la lance anvoiee,
de molt grant vertu l'a lanciee,
l'escu li perça et fandit,
9770 parmi la cuisse lo ferit,
que il chaï a genoillons,
voiant sa gent et ses barons,
qui si forment s'an escrierent
que tuit li bois an resonerent.
9775 A genolz lo vit Eneas,
avant ala tot son grant pas.
Turnus lo vit, qui peor ot ;
quant voit que il avant ne pot,
andos ses paumes li tandi,
9780 et puis li a crié merci.
« Sire, fait il, a toi me rant,
voiant tes homes et ta gent ;
bien voient tuit que m'as vencu
et tot conquis par grant vertu.
9785 Nule deffanse n'ai vers toi,
Lavine est toe, ge l'otroi,
o li te les tote la terre ;
ja mes par moi ne avras guerre,
se tu m'en laisses vif aler ;
9790 ge ne te puis plus demander ;
tes hom serai, a toi me rant. »
Donc prist son hialme, se li tant ;
Eneas en ot grant pitié.
Turnus li a l'iaume laissié ;
9795 andementres qu'il li tendoit,
an son doi l'anel Pallas voit,
qu'il li toli, quant il l'ocist ;
tot son grant duel en refreschist,
quant de Pallas li remembra ;
9800 toz taint d'ire, si sospira
et dist : « Tu m'as crié merci,
tot m'as laissié et tot guerpi,
cest reigne o la fille lo roi.
Ge aüsse pitié de toi,
9805 ne perdisses vie ne membre,
mais par cest anel m'en remembre,
de Pallas que tu oceïs ;
el cuer m'en as molt grant duel mis :
ne t'ocirra mie Eneas,
9810 mais de toi se venche Pallas. »
A icest mot sailli avant,
se l'a feru de maintenant,
o le branc que Vulcans forja
an prist lo chief : Pallas vanja.
9815 Morz est Turnus, tuit ont veü



- [119] que Eneas avoit vencu,
dont i ot noise merveilleuse.
La gent de Troie an fu joiose
et cil dolant de l'autre part,
9820 mais nequedent donc lor fu tart,
puis que lor est si avenu,
qu'Eneas aient receü.
Teus sont dolant qui font samblant
contenance de joie grant.
9825 A lui se vont li baron rendre,
li rois li fist anz el champ prendre
de ses barons les fealtez
et randre li les fermetez ;
grant presse ot antor lui lo jor,
9830 tuit lo recoillent a seignor.
Il n'ala pas donc a Laurente,
ainz s'an retorna a sa tante ;
li rois Latins lo convoia.
Au departir lo jor noma
9835 que il esposera Lavine ;
il sera rois et el raïne ;
de ce fu li termes asis
par lor esgarz jus qu'a huit dis
Lavine ot oï et veü
9840 que Eneas avoit vencu
et voit qu'il retornoit ariere.
Quide qu'il ne l'ait gaires chiere,
quant il ne vait a li parler ;
duel a quant el l'an voit aler,
9845 plore et gient et brait et dit :
« Molt par li est de moi petit,
de fol plait me sui antremise,
n'a soing de moi an nule guise ;
or avra par unbre de moi
[120] 9850 la terre et lo regne le roi ;
se il an a tote l'enor,
molt li sera po de m'amor ;
s'il est seisiz de l'erité,
asez me manra puis fierté,
9855 tornera moi el val desoz,
il an avra les chastiaus toz.
Ge ne m'avrai de coi aidier,
si me demenra grant dongier ;
ou s'il m'aime ou po ou grant,
9860 toz tens m'en fera il sanblant,
de grant orgoil, de grant fierté :
sovant me sera reprové
que de s'amor fui prinsaltiere
et me tanra por noveliere ;



9865 le dongier avrai de l'amor,
il an ventra au chief del tor.
— Fole Lavine, ne t'enuit,
s'il vaint lo jor et tu la nuit.
— Ne m'enuit, lasse ? Si fait voir,
9870 lo dangier an deüsse avoir ;
il me deüst proier d'amer
et losengier et dangerer.
— Tol, ne dire, n'est pas mesure ;
femme est plus foible par nature
9875 que ne est hom por mal sofrir ;
ne puet mie an son cuer tenir ;
femme est trop hardie d'amer,
molt set mialz hom son cuer celer.
— Par foi, cist lo ceille tres bien,
9880 car il ne li est de moi rien.
— De noiant mostreroit sanblant,
quant ne l'an est ne pou ne grant.
— Ne deigna or pas ça venir
ne sol garder au departir.
9885 Li oilz est sanpres a l'amor
et la main est a la dolor :
la main metre la ou il dolt,
la torner l'oil ou amor volt ;
por ce di ge, se il m'amast
9890 al departir l'oil me tornast ;
mais plus li fu d'aler ariere ;
bien quit qu'il ne m'a gaires chiere.
Or li est vis, quant a vencu,
que il ait tot escombatu,
9895 et bien quide avoir sanz moi
l'enor ; il s'an velt faire roi.
Il ne crient gaire mon chalenge,
ne ne li chalt coment qu'il prenge ;
quant de la bataille est estors,
9900 bien me quide metre defors.
— Que ai ge dit ? Trop me despoir,
ice ne estera ja voir
que li baron de ceste enor
lo reçoivent ja a signor,
9905 s'il ne me velt prendre a moillier ;
ainz an morront mil chevalier
que si soie deseritee.
An mal leu ai m'amor donee,
se il me vialt boisier d'amer
9910 et si an fin deseriter.
Pou plain la deseritoison,
rien ne me faut se s'amor non.
S'il ne m'an fait bien tost seüre,



de ma vie n'avrai mes cure. »
9915 La pucelle forment plorot,
[122] car de son dru forment dotot
que il ne la deignast amer.
Mais il ne l'en estuet doter,
s'ele seüst certainement
9920 com il la regretot forment,
com il estoit por li destroiz.
Lo jor n'avoit bien nule foiz,
la nuit veillot et ert an plor
et apelot lo deu d'amor
9925 et priot li molt humblement
qu'il nel menast si aigrement.
Degitot soi, puis se plainnoit,
soëf antre ses danz disoit :
« Que ai ge fait, dolanz, chaitis,
9930 que ge si lonc terme ai asis
d'avoir m'amie, de li prendre ?
Ge ne puis mie tant atandre ;
le terme estuet molt abregier,
car l'atandre ne m'est legier.
9935 Plus d'un an a ore an un jor !
Qui angoisse a, mal ne dolor,
molt desirre a avoir santé,
et ge me sui i afolé,
quant mes maus est de tel orine
9940 que n'i valt fors une mecine,
que de cel ai nul respit pris.
L'amors m'angoisse molt toz dis,
que ne me lait repos avoir.
Molt voldroie de fi savoir
9945 s'el se tient ancor an l'amor
dont esprise estoit l'autre jor,
et el resaüst com ge l'ain.
Ja m'a Amor pris a son ain ;
[123] il m'aescha de la pucelle ;
9950 puis que primes vi la donzelle,
ne poi de li mon cuer oster.
Unc ne fui mes destroiz d'amer.
Molt par i a estrange chose :
qui bien aimme, pas ne repose ;
9955 ge ai achaté chierement
tot lo delit que g'en atant.
Molt me tarde, molt me demore
que ja la bele me secore.
Or est l'ore, s'est repentue,
9960 car cuers de femme tost se mue ;
portant ne fet mie a blasmer
s'el se tarde de moi amer,



que ne li fis prou de sanblant
que de li me fust tant ne quant ;
9965 forment li ai mesfait sanz faille
que sanpres anprés la bataille
aneslopas n'alai a li ;
mesfait l'an ai, pardon l'en pri.
Ne m'en doit porter maltalant,
9970 corroz ne ire longuement ;
Amors n'a soing de longue guerre,
mais qui mesfet, merci doit querre ;
se l'an li moinne un po dongier,
et l'an s'i lest alques proier,
9975 se li redoit an pardonner,
quant an li ot merci crier.
Molt par est bone l'acordance,
quant il i a eü meslance,
et molt rest grant angenemant
9980 d'amor un po de maltalant.
Corroz qui trop ne dure mie
est a amor escamonie,
molt l'aguise et anasprist ;
quant uns des amanz se marrist,
9985 molt valt après l'acordemant :
ce est uns renovelement ;
mes valt uns sol baisier aproef
que ne feisient devant nuef :
se n'estoit l'ire et li corroz,
9990 ne seroit si buen ne si proz.
Qui torment a eü an mer,
plus se fait liez a l'ariver
que s'il l'avoit seürement
passee sanz altre torment ;
9995 quant a eü peor de mort,
se li plest molt, quand vient a port ;
si fait amor ; molt plaist forment
anprés un po de maltalant.
Bien l'en conois droit a m'amie
10000 que el s'an soit un po marrie,
car grant desmesurance fis
que demenois ne la requis,
quant la bataille fu finee ;
male amistié li ai mostree,
10005 bien lo conois que tort an oi.
Noalz fis puis, se noalz poi,
que ge pris terme si lointaing ;
s'il m'en poise et ge m'en plaing,
c'est a bon droit, car ge mesfis
10010 que a otaive jor an pris ;
il me peüst trop loin sanbler

[124]



- sol a demain a demorer ;
molt est bien droiz que m'en repente,
se mal an ai, que plus an sante.
- [125] 10015 Unques puis ne m'en repenti,
del terme qu'otroiai issi,
fors une foiz ; cele a duré
toz tens puis, qui molt m'a grevé.
Molt me torne a grant enui,
10020 quant chascun jor pens : " ce n'ert hui
que saisiz soie de s'amor " ;
donc ne me puis tenir de plor.
Molt par est mal a consirrer ;
tant devroie plus desirrer
10025 que li termes fust acompliz
et que de li fusse saisiz.
Mais icist jor mervoilles durent,
unques mes si lonc jor ne furent,
ge pans qu'il an a en un trois :
10030 cist set jor valdront bien trois mois.
Li firmamenz ne puet torner,
molt demore a avesprer ;
li solauz ne se puet colchier,
mervoilles tarde a anuitier,
10035 et donc redure la nuiz tant
que un enui i a molt grant.
Quant li solauz est resconsez,
ainçois que il resoit levez,
pens ge mil foiz qu'il soit perduz,
10040 crien qu'il ne soit ja mes veüz,
car molt targe et molt demore ;
ja ne quit puis veor cele ore
que il reviegne ça desus.
Quant il revient, tote jor mus
10045 por esgarder et por veor
se gel verroie ja movoir ;
vis m'est qu'il exploite molt poi.
- [126] Mal esciant et fol sens oi
c'onques cest respit otroiai ;
10050 a buen droit est ce que ge ai
et a noalz me pot torner ;
tost ai veü uns tens müer.
Quant peüsse prendre m'amie,
donc mis ge terme ? Ne fis mie,
10055 bien tost me porroit esloignier :
il nuist sovant a porloignier
chose, quant ele est aprestee,
car an po d'ore est tost müee.
Ce face l'an que l'an puet faire :
10060 tost torne un respit a contraire ;



tot peüsse avoir exploitié,
por droit noiant fu respitié ;
se fusse or toz aseürez,
si eüsse mes volantez,
10065 ne me fust or noiant si fort,
ainz eüsse si bel deport.
Qui bien puet avoir et il lait,
droiz est que tote honte an ait.
Ce dont peüsse estre saisiz
10070 atan ancor, si'n sui marriz ;
issi an sui an grant dotance ;
an tel leu ai veü fiance
ou l'en falt tost, quant vient al prendre.
Sofrir m'estuet ore et atandre ;
10075 il i a molt, n'en puis or mes ;
tot an peüsse or estre a pes ;
de son prou s'estort l'en sovant ;
si sui ge faiz, molt m'en repent. »
Eneas ert an grant freor,
10080 granment par desirrot lo jor
que il devoit s'amie prendre,
molt li enuie a atandre,
et a li restoit il molt tart.
Chascun le voloit de sa part ;
10085 angoissos erent antretant.
S'altres set jors durast avant
li respiz d'aus dous asanbler,
a l'un l'esteüst comparer,
ou bien tost en mesavenist
10090 a anbedos, se devenist.
Quant vint al terme qui mis fu,
c'a grant poine orent atandu,
li rois ot ses amis semons
et mandé ot toz ses barons.
10095 Contre Eneas est fors issuz ;
a grant joie fu receüz,
a Laurente l'an a mené,
voiant als toz l'a erité
de son realme, de s'enor ;
10100 tot li a otroié lo jor
que il sa fille a esposee.
Grant leece i ot demenee,
molt i sonerent istrumanz,
molt i ot esbaniemanz.
10105 Eneas fu a roi levez,
a grant joie fu coronez,
et fu coronee Lavine :
rois fu d'Itaire et el raïne.
Unques Paris n'ot graignor joie,



- [128]
- 10110 quant Eloine tint dedanz Troie,
qu'Eneas ot, quant tint s'amie
en Laurente ; ne quida mie
c'onques deüst avoir nus hom
an tot lo mont tant de son bon.
- 10115 Et Lavine requidot bien
que nulle femme n'eüst bien
fors li sole ; ne pooit dire
nule chose qui fust a dire,
qu'ele n'eüst tot acompli.
- 10120 Quant li reis l'ot de li saisi
et el de lui, se fist molt liee ;
la feste fu molt esçauciee ;
les noces durerent un mois.
De sa terre esgarda li rois
- 10125 del mialz une molt grant partie,
la ou Eneas l'a choisie ;
an son vivant li otroia.
Tote la terre li dona,
que sire an soit après sa mort,
- 10130 sanz ce que nus l'an face tort.
Eneas ot le mialz d'Itaire,
une cité comence a faire,
bons murs i fist et fort donjon.
Albe mist a sa cité non ;
- 10135 molt par fu riche, molt fu granz,
ses anpires dura molt anz.
Longues l'a Eneas tenue,
puis est an sa main revertue
tote la terre al roi Latin,
- 10140 et quant il rala a sa fin,
Ascanius regna après,
et puis fu si com Anchisés
a Eneas ot aconté
an enfer, et bien demostré
- 10145 les rois qui après lui vendroient,
si com il dist que il nestroient :
l'un avant l'autre ansi sont né,
com a son fil l'ot aconté.
Molt furent tuit de grant pooir
- [129]
- 10150 et descendirent d'oir an oir,
desi que nez an fu Remus,
de cel linage, et Romulus ;
frere furent et molt fort home.
Cil firent la cité de Rome,
- 10155 que Romulus li anposa
son nom, que primes li dona.